Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NAM — SỐ 617 Ngày thứ tư 17 Août 1927

HÃY HÚT THUỐC ĐIẾU HIỆU JOB

ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng-lý : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH
Chủ bút : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢO QUẢN 186, đường d'Espagne SAIGON
Dây thép nói (Téléphone) Số 324

GIÁ BÁN
Đông-Pháp: Một năm 8$00, Nửa năm 5$00
Ngoại-quốc: Một năm 16$00, Nửa năm 6$00
Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho : M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH
Rao bảo về việc buôn bán hay là việc gì xin thượng nghị trước

DEPOT LEGAL Indochine N° 704

Cái vấn-đề khó hiểu nước Tàu ngày nay

Các Đốc-quân — Các Chánh-đảng

V

Các thanh-niên Tàu muốn sửa đổi thế nước lại là muốn cho nước mình đặng mạnh như nước Nhựt và có thể dùng võ-lực để bảo-tồn sự độc-lập cho nước : vậy nên hết sức truyền-bá tư-tưởng dân quốc trong nước vì đã bắt chước và cầm phục gương Nhựt.

Trận giặc 1914 rồi mà toàn cả các nước Âu-châu đánh nhau làm cho các nước Âu-châu mất tinh thần tâm ở Tàu nhiều, ai thối đi đều làm cho đồ mấy người ấy làm cho các bậc triết-nhân đầu lý lâm trái mất vì mấy đời đã luyện tâm luyện trí hằng đạo hòa-bình của Khổng-mạnh.

Khi hội-nghị hòa-bình rồi, người Tàu tuy theo các nước đặng thắng trận mà buộc phải truất một phần đất mình là tỉnh Sơn-Đông cho nước Nhựt giữa lúc các nước đánh giặc đều có lợi riêng, thời là một cái bài học rất đau đớn.

Khi ấy mới hiểu rằng công-lý không thể nào nhờ cường-quyền đặng. Từ đấy lòng công-phẫn đối với ngoại-quốc càng nung nấu thêm hoài.

Quả thật đệ-tam Quốc-Tế cộng-sản có giúp người Tàu gây thành những phong-trào kích-thích chủ-nghĩa quốc-gia đặng sau mưu lợi cho mình, song cứ xét lấy cái phong-trào ngày nay ở Tàu mà nói rằng là tại phong-trào cộng-sản thời lầm to. Nói rằng Quốc-dân đảng là một đảng quá-khích hay cộng-sản lại càng lầm nữa.

Quốc-dân đảng và cộng-sản chủ-nghĩa

Trong Quốc-dân đảng đến tháng tư 1927, có nhiều đảng viên theo chủ-nghĩa cộng-hòa song chánh-kiến rất nhiều, rất khác nhau : cũng như một cái tả-liêng-đảng có người ở đảng cộng-sản bằng lòng ở trong. Trong đấy có đảng cộng-sản thường giao-tiếp với kinh thành Moscou luôn luôn. Còn bao nhiêu đều không phải theo cả Đệ tam Quốc-tế cộng-sản.

Khi tướng Tưởng-giới-Thạch định tuyệt giao với bọn cộng-sản lúc tháng tư 1927, thì Quốc-dân đảng đã chia ra hai phe : phái cộng-sản và phái ôn-hòa trong Quốc-dân đảng. Nay đã có đặt hai Chánh-phủ nghịch nhau : Chánh-phủ cộng-sản ở Hán-khẩu và Chánh-phủ Quốc-dân ở Nam-kinh đã đặng gần toàn quốc công-nhận nên có tác-lực nhiều.

Quốc-dân đảng thường nghịch với đặc quyền của người ngoại quốc đã hưởng ở nước Tàu. Vậy vấn-đề nội-vụ chánh-trị lại dính với cái vấn-đề ngoại-giao càng rộng rãi hơn nữa.

Trong một bài nữa sẽ xem xét về cái vấn-đề ấy : lời phải nên của người Tàu, cách trả lời của ngoại-quốc và cách giao-tế ngày nay của nước Tàu cùng Liệt-cường.

(Nguyên Pháp-văn của ông Félicien Challaye đăng ở Tạp-chí hội Nhân-quyền).

NGUYỄN-MỤC-TIÊN biên dịch

Tin mấy người bị giam

Mới đây quan Biện-lý có đi với quan trạng-sư Phan-văn-Trường đến khám để cắt nghĩa cho mấy người bị giam hiểu của xét rằng sự giam lâu ấy là tại quan Trạng-sư của mấy người là ông Monin mắc đi Quảng-đông. Đợi chừng ông Monin trở về mới đem nội vụ ra tòa.

Trong khi sắp ra mấy hàng trên đây, bổn-báo lại đặng tin rằng quan Trạng-sư Monin đi Quảng-đông đã trở về tới Saigon rồi. Ngài quả gian chức Prominent. Thế thì nay mai gì đây vụ mấy ông bị bắt cang về đâm cự Lương sẽ đam ra Tòa.

Cuộc đấu xảo tại Paris

NĂM 1929

Bàn hội-tổng trị-sự bổn-quốc lo tổ chức công cuộc dự sẽ xuất bản được, mà đăng báo ta mới toại lòng mong mỏi.

Qua bữa sau chỉ cùng các bà đi chào cụ Phan Sào Nam, vì từ khi cụ về nước đến giờ vẫn nghe tiếng cụ nhưng ít vẫn kỷ thính bất kiến kỷ hình ; nay nhơn dịp đến gặt-kinh cho được thừa tôn thân, khi hầu chuyện cụ có cho chi em nghe các bài văn tịnh Sát là hai bà Trưng và bà Triệu, cùng những bài luận thuyết có giá trị của cụ mới soạn lại lẽ hăng hồn, tư tưởng cao xa tỏ ra khẩu khí anh hùng chí sĩ lắm.

Cuộc hành trình của chị cùng không được thong thả, vì trong mấy hôm đó ở kinh thành Huế có bịnh « dịch tả » ; mỗi ngày người ta chết về bịnh ấy rất nhiều ; trong lúc chị đi đường thường gặp xe ô-tô chở bịnh nhơn vào nhà thương nằm nuôi, vì thế chị không tiện ở lâu mà ngoạn cảnh sông Hương núi Ngự. Trước khi lên xe về Tourane chị có ghé vào nhà bịnh viện chữa mắt để thăm một người bạn là cô nữ sĩ ở Quảng-nghĩa đi dưỡng bịnh lại đó. Cô rất là người có nhiệt tâm về việc công ích, cô đối với chị cũng là bạn tri âm, vì xa xuôi cách trở đến ngày gặp nhau ước ao được gặp mặt nhau, nên khi chị trông thấy cô lòng mừng chi xiết, bàn câu chuyện nữ-giới thì tâm đầu ý hiệp, tốc thay thì giờ ngắn ngủi, chị phải rằng cô tạm biệt mà ra ga kẻo trễ. Chị về đàm nhà hội tưởng lại trong cuộc hành trình của chị mới trong vài ngày mà mắt thấy tai nghe và tiếp kiến bao nhiêu là bực tri thức, và thấy trình độ nữ-giới ta có phần tăng tiến, thì lòng riêng riêng những mừng thầm Tiếc rằng em không đi được cùng chị nên sự vui có giảm mất đôi phần vậy

HUỲNH-THỊ BẢO HÒA

VĂN NỮ GIỚI

MỘT BỨC THƯ

(Tiếp theo)

Ông Hoàng-mạnh Diễm cáo từ. Hội liền bắt đầu khai hội đồng, đại khái bàn về việc cử 2 bà hội-viên để trông nom việc học mấy đệ-tử, thì hội cũ bà phủ Nguyễn đình-Chi và cô Trần-Thị Như-Mãn trông coi việc ấy, hội lại bàn đặng làm nhà hội-quán và nhà công-nghệ. Trừ tính mất 3000 $ mà tiền quyên các tỉnh trong mấy tháng mới được 578 $ thì chưa đủ làm nhà công-nghệ. Bà hội-trưởng bàn nên mở cuộc xổ số (loterie). Chị cũng lạm bàn rằng nên xin phép quan Khâm-sứ mà đi quyên thì tiện hơn; tôm lại thì vẫn để làm nhà hội-quán chưa giải quyết vì chưa đủ tiền. Thiết tưởng các nhà hàng-lầm hàng sắn và tiền tán đến việc xã hội nên giúp cho một cơ quan công ích của nữ-lưu chống thành cơ sở thật là may mắn cho tiền-đồ nữ giới làm vậy

Đến chiều bà hội trưởng có đưa chị xem các mẫu bánh trái rất đẹp thêu dệt của hội viên các chị em trong hội mỗi người khéo một nghề có người lại giỏi cả chữ nho và biết làm thuốc nữa. Rồi bà lại đi xem nhà để mấy dệt của ông Hoàng mới tặng hội, xem như cái mấy dệt ấy mau mắn và tiện lợi, hiện ông Hoàng còn vẽ kiểu cho thợ chế thêm 2 cái mấy dệt nữa, một cái dệt vải rộng khổ, và một cái dệt vải màu. Chị trông thấy công việc của hội và cũng với chị em trò chuyện, trong lòng bồng sanh mối cảm tình lai láng, nghĩ lại nữ-giới ta mấy ngàn năm là chịu cái đầu trong chăn nhục mòn, ngày nay mới được hấp thụ không-khí văn minh, mà chị em kẻ Nam người Bắc bỗng đang liên lạc một nhà, kết chặt dây đoàn-thể gây mối tình thân ái, cùng nhau dâu cật chung lưng hết lòng, dìu dắt lẫn nhau, thì bất giác lòng chị sanh ra vui mừng vô hạn.

Đoạn chúng tôi đi thăm tòa soạn báo « Tiếng dân », chào cụ Huỳnh-thúc Kháng và xem nhà in nào là máy in nhựt-báo, máy in sách, công việc thật là bề bộn, cách sắp đặt cũng là phiền phức quá, hiện nay rập máy đã gần xong, và đã in thử những giấy quảng-cáo, chắc nay mai báo Tiếng Dân sẽ xuất bản được, mà đăng báo ta mới toại lòng mong mỏi.

Qua bữa sau chỉ cùng các bà đi chào cụ Phan Sào Nam, vì từ khi cụ về nước đến giờ vẫn nghe tiếng cụ nhưng « vẫn kỷ thính bất kiến kỷ hình » nay nhơn dịp đến gặt-kinh cho được thừa tôn thân, khi hầu chuyện cụ có cho chi em nghe các bài văn tịnh Sát là hai bà Trưng và bà Triệu, cùng những bài luận thuyết có giá trị của cụ mới soạn lại lẽ hăng hồn, tư tưởng cao xa tỏ ra khẩu khí anh hùng chí sĩ lắm.

Cuộc hành trình của chị cũng không được thong thả, vì trong mấy hôm đó ở kinh thành Huế có bịnh « dịch tả » ; mỗi ngày người ta chết về bịnh ấy rất nhiều ; trong lúc chị đi đường thường gặp xe ô-tô chở bịnh nhơn vào nhà thương nằm nuôi, vì thế chị không tiện ở lâu mà ngoạn cảnh sông Hương núi Ngự. Trước khi lên xe về Tourane chị có ghé vào nhà bịnh viện chữa mắt để thăm một người bạn là cô nữ sĩ ở Quảng-nghĩa đi dưỡng bịnh lại đó. Cô rất là người có nhiệt tâm về việc công ích, cô đối với chị cũng là bạn tri âm, vì xa xuôi cách trở đến ngày gặp nhau ước ao được gặp mặt nhau, nên khi chị trông thấy cô lòng mừng chi xiết, bàn câu chuyện nữ-giới thì tâm đầu ý hiệp,

Hài-đàm

Câu chuyện chết ngủ

Hôm chúa nhựt 7 Août 1927, Mít, Xoài cùng đi trên xe hơi, xe chạy mau như gió, một lát lên cầu, qua cống, một lát xuống thấp lên cao, mấy chỗ lỗ hư xe chạy nghiêng triền, đường như muốn trút người xuống cho nhẹ nhàng mà chạy thêm mau không bớn nữa; qua mấy khúc quanh gắt, lộ hành kẻ nằm ngửa, người muốn ngả sấp như đã say rượu gật gù nhẩm mấy lỗ đất sâu bình xe rụp dán dẫn như cây cắm giữa giông sóng, mấy cái dẫn người đương nửa ngắt; trông ra ngoài phong cảnh rất là ngoạn mục, thầm thoát bên đường cây chạy ngược, vội vàng ngoái, nội đất day ngang

Xe chạy ầm ầm, gió thổi vo vo, hành khách ngồi lặng lặng ; anh Xoài, lưng dựa ra sau băng, đầu gụt xuống, ngồn lên một lát ngồn qua bên kia, ngủ đã mê mết Mít nghĩ gần Xoài, thình lình vỗ vào bắp vế Xoài một cái rất mạnh, làm cho Xoài giựt mình cả người lên ngồi mất đó chạnh dòm đớn dác.

Mít nói — Chạ, anh thiệt gan quá sao anh dám ngủ như vầy ?

Xoài có hơi tỉnh giấc nói — Tội gì thằng mà dám chung không làm anh ?

Mít — Nói vậy thì anh lầm chết rồi.

Xoài — Hừ, ngủ mà lại có lầm nữa ngủ thì ngủ, mà không ngủ thì thức chớ phải mua hàng hay là chọc gái gì mà lầm.

Mít — Không phải lầm như là mua bán, hay là chọc gái vậy đâu, vậy chớ anh không nghe ông già bà cả nói khi ta ngủ là lúc cái hồn của ta dượt rồi rảnh, không mắc phải xát thịt ràng buộc việc gì nữa, nên xuất ra khỏi xác mà đi chơi; đó, anh nghĩ coi, xe chạy như gió, như cái hồn của anh lanh lẹ không nói gì, nó cứ quanh quẩn theo xát thịt anh thì không sao, chí như cái hồn của anh là cái hồn dại, khi xe chạy ngang qua mấy chỗ phiền ba não-nhiệt, nơi hỉ viện ca fáu, nó ham nghe giọng quyến giọng kèn, nó mon-men ra ngoài, rủi một trận gió vô qua, nó bay trời ra ngoài xe, thì anh có chết không ? Xe lại chạy mau như thế nầy, dầu nó có lanh lẹ thế mấy cũng không theo kịp : đến khi anh ngủ thẳng giấc, anh muốn thức dậy thì cái hồn của anh nó đã lạt mất rồi ; vì dụ : ở Travinh đi Vinhlong mà nó đã lạt ở Càng-long, thì tài nào anh khỏi chết ngủ? Anh chết thì yên cái phần của anh, còn bảo hai chủ xe và hành khách người ta đây rửa. Đó, anh chưa chịu lầm nữa sao ?

Xoài — Anh nói thì tôi nghe cũng phải lầm, tôi cũng phập phồng mà sợ chết nầy giờ ; mà còn một đều nầy tôi hỏi anh, như anh nói thông thả tôi mới phục : anh : anh nói mình ngủ hồn xuất ra, sợ e xe chạy mau, bỗng nay mất ra ngoài, không có thể nhập vào xát mà sống lại được, vậy sao tôi thấy khách-trú, hễ lên xe thì ngủ mê mang, mà anh nào cũng sống « nhăn » không có lạt cái hồn nào hết.

Mít — Anh lầm nữa, thiệt tôi đã quá, tôi đã nói cái hồn của anh nó khó dại nó ham nghe giọng quyến, giọng kèn nó mon-men, sa đà, mới bị lạt mất đi, còn khách-trú, họ từng ngủ, từng thức, rên xe nhiều lần, họ không chết là cái hồn của họ khôn rồi, nó quanh theo xát thịt của họ, tuy là họ ngủ, mà bao giờ họ muốn thức, thì đã có sẵn cái hồn của họ rồi.

Xoài — Anh nói, mấy câu trước thì tôi chịu, còn mấy câu sau nầy thì tôi không tin, đã hồn thì hồn, sẽ cũng là hồn, sao hồn của người ta thì không, còn hồn mình lại dại, thiệt nghe kỳ quá anh, thôi, anh đừng nói nữa, tôi đã không tin thì tôi cứ ngủ, thử coi chết sống thế nào cho biết ; anh đừng kêu tôi nữa nghe — Nói rồi nhắm mắt.

Mít (giận) — Nè anh Xoài, anh thiệt ngu quá, mà dầu có chết, hay không chết chăng nữa, thì anh cũng không phải đem cái ngủ của anh mà ngủ ngày, ngủ ngất, ngủ trước chỗ đông người như vầy, tôi nói thiệt, nếu anh không chịu thức, thì tôi cho anh một đạp, cả hồn lẫn xát xuống lề đường, thà anh chết đạp, chẳng thà anh chết ngủ. Hi! Hi! Hi!

ĐOÀN-VĂN-QUÍ

Phê-bình báo-giới

Bình-Giang THÂN-VĂN-TUY

Báo bị cấm

Vừa rồi quan Thống-sứ Bắc-kỳ có ra nghị-định cấm không cho tờ báo *La Nation annamite* lưu hành ở trong địa-phận xứ Bắc-kỳ.

Vua Cao-mên mới

Hoàng-thái-Tử Monivong đặng tôn lên nối ngôi cho cha là vua Sisowath đã thăng hà.

Một cuộc xổ số của các hội Tương-tế

Ngày 11 août 1927 rồi đây quan Thống-đốc Nam-kỳ có ký một đạo nghị định cho phép các hội tương-tế mở ra một cuộc xổ-số như thường năm đặng lấy tiền giúp vào các hội.

Số định bán ra là 120.000 giá mỗi số là 1 $ 00, số định cho trúng là 210 chia ra như sau đây.

1 số độc-đắc trúng		10 000 $
1 số thứ nhì		5 000
2 số mỗi số	2 000 $	4 000
10 —	1 000	10 000
10 —	500	8 000
80 —	100	8 000
100 —	50	5 000
210		50 000 $

Ngày định xổ số là 8 Janvier 1928.

Ngân-hàng « Banque de Saigon »

Lãnh gởi tiền cho học sanh bên Đại-Pháp, lãnh giữ tiền có cho tiền lời nhiều, và cho vay lời rẻ, v. v.

Comprradore Tổng-lý
Trịnh-văn-Hi B. Adam
40 Chaigneau

Khảo-lược phong-tục

(Essai sur les mœurs)

Sau khi chúng tôi đăng lên báo một đoạn trong bổn-K. L. P. T. nầy, có tác-giả là ông Nguyễn-văn-Hộ đến nói với chúng tôi rằng về mặt văn-chương thì tùy ý chúng tôi muốn chưa sửa thế nào cũng được, còn về mặt ý-kiến thì cũ sao để vậy cho tác-giả.

Tác-giả lại nói thêm rằng mình muốn theo đuổi một ý kiến ấy cho đến cùng. Vậy chúng tôi xin cô mấy lời kính cáo với chư quí độc-giả.

BỘ BIÊN-TẬP

(Tiếp theo)

Vài lời thành kính nhắn gởi các bạn thanh niên đồng-chí (nam và nữ)

Bổn nầy biên ra, ước-luận con ếy, song cứ theo mục đích của người biên tập, mong mưu sự hạnh phúc cho em chúa sau nầy, vậy tôi rất mong được các bạn đồng-chí không phụ tấc-thành, ông bạn nào có ý-kiến chỉ hay, vì ích-lợi chung cho chúng-tộc, sẵn lòng chỉ giáo, xin đăng ngay vào báo quốc-âm, (nhứt là từ nầy : Đ.P. T.B.) hoặc gởi ngay cho tôi (M. Ng. văn-Hộ Maison Nam Tân 50 Rue Vassoigne Tân-định Saigon). Được các bạn công-đồng giúp thêm ý-kiến thì tôi lấy làm hân-hạnh tôi sẽ lần-lượt sửa đổi nghiên cứu bổ nầy lại cho hoàn toàn.

— Tôi biên tập nầy không vì ích-lợi-riêng, chỉ vì ích-lợi-chung, không dám nói đến văn-chương, chỉ dụng tâm về tinh-thần và ý kiến, không tự vị ai mà cũng chẳng hiềm-thù riêng chi ai, vậy ngài nào (không phải trong bạn thanh niên) có đến dạy bảo đến, tôi xin thành-tâm vâng nghe và sẵn lòng tầu-đầm, trừ ra những bài chất-vấn sai lầm và những bài phản đối không chánh đáng, dầu có nói dữ đến đâu, tôi cũng xin vui lòng nhịn-êm, và xin miễn cho không hồi-đáp, mong nhờ lượng công-chúng, công xét cùng nhờ các bạn thanh-niên nam nữ vì quyền-lợi chung mà bình vực cho.

∴

2 — ĐÁM MÁ

Việc tang việc tế

Buổi xưa, nước ta theo học chử nho, tiêm-nhiễm cái văn-hóa của Tàu mà thành ra có lễ-nghĩa. Các bậc tiên-triết ta xưa hia sẵn cái tánh ưa chuộng lễ văn, lại nhơn gặp buổi thái bình lớn cơm rẻ gạo, mới bày ra lệ nầy, đặt ra lề kia, lập thành khoán-ước để cho người sau noi theo.

Vì lại khi xưa, người ít đất rộng, mà nhà cửa ở rất rất không gần nhau, dương thông-thương lại không tuận-tiện, mỗi khi nhà nào có việc tang biến, như có người qua đời thì chủ nhà phải đi lạy xóm giềng, ba con lên phụ giúp cho ; vì mình đi cầu lụy người, vì người ta ở xa, xuôi đâu, nên tang gia phải sắm heo bò dài đăng nhau cho phân. Cho nên đến sau ông Văn-Công thấy vậy mới dùng lễ mà chế qua việc ấy, đó cũng là nhơn sự tùng sự, bày cho phép tế lễ khi quan - tài còn trên mặt đất đặng tiện việc đài đăng, vì chủ ý muốn làm cho trong chôn hương quan giao tiếp với nhau có lễ nghĩa để thêm tình thân ái. Ngày đầu về sau nhân đó mà bày vẽ, thêm đặt ra mãi lắm chuyện không hay, thế lệ càng ngày càng vung-vật, càng phiền phức đến bây giờ mới thành ra một cái tệ rất lớn.

Tang gia ngày nay còn phải chịu phiền phức nhiều nỗi, như là ở chôn hôn-quế, chỉ nhà phải đem trầu rượu mà lạy từ người khách, đến khi người khách làm lễ điếu thì cũng nhà phải lạy, còn phải lạy đạo-tùy gọi là đền ơn, bao hiếu. — Cha mẹ ôi ! Ơn gì mà đáp vậy ? ? (Gật đầu đáp lễ là đủ rồi) Tang-gia không phải lạy ai cả. Mà những người ngoài, người quen thuộc đi điếu tang, cũng không cần phải lạy quan-

(Xin đọc tiếp qua trương thứ bảy)

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Xin đồng bang lưu ý

Trường tư Điển Quận tại châu thành Sốctrăng có các giáo viên đủ tư cách và đủ tài đức dạy trẻ em từ lớp ấu-học (classe enfantine) đến lớp thi cấp bằng sơ học (classe du Certificat d'études).

Ngày tựu trường 1ra Août 1927.

Le Directeur
P. TRẦN-VĂN-ĐIỀN

La Cochinchine Foncière

Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon

Điển thoại số 668

Quản-lý: ông Roger DUZAN, Cựu Đầu phòng coi về việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại dinh Hiệp-Lý Nam-Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất quốc-gia ở xứ Nam-Kỳ: khẩn khỏi tốn tiền, thuận mãi cùng xin phát mãi và xin giấy quản-nghiệp.

Đo đất và vẽ họa đồ.

Người biết chơi đều mua

Máy hát hiệu « REX ARGENT IN » vì máy nầy là một thứ máy Suisse rất tốt, máy móc tinh xảo không hay hư như máy máy khác, đầu máy hiệu « mồ neo » tiếng hát rất rành rẽ. Nhiều kiểu kim thời rất lịch sự, màu sơn rất nhã. Máy nầy mới lại rất nhiều tại hiệu:

Au bon Marché Saigonnais
Nguyen-Tham
54, Rue Viénot — Saigon

Xin viết thơ hỏi sẽ gởi kiểu mẫu.

Tại hiệu nầy lại còn bán nhiều đồ khác như cũ ấu bận: tôn casques, nón feutres, chemises, régates, giày, vớ, Pyjamas vân vân.. Imperméables nhiều kiểu rất tốt, đồng hồ CARILLONS WESTMINTER Coffre-forts hiệu PETIT JEAN và PHÉNIX.

Đia hát Victor cái-lương Vọng hề Bản và hát hội Quảng Lạc.

Xin mời quí khách tới coi, bổn hiệu tiếp rước tử tế, hoặc ở xa viết thơ hỏi bổn-hiệu sẽ tỏi ân cận kể.

Muốn bán

Bổn-báo có đủ thứ *chữ tây*, chữ *quốc-ngữ* muốn bán. Chữ có dùng rồi song còn khá tốt.

Ai có cần dùng xin mời đến thương nghị.

Cần dùng người làm việc

Cần dùng một người Tonrnier có bằng cấp biết chế thuốc, có tuổi tánh hạnh tốt.

Lương phổng định 50p,00 một tháng, nếu làm công việc giỏi sẽ có thăng.

Xin do nơi Bổn quán.

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu-thành Bạcliêu 8.000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng. Phòng-ngủ tinh khiết mỗi bữa chúaghựt đều có nấu Bouillabaisse.

Ăn giá vừa.

ĐANG NÊN TIN CẬY !!!

Kháng tướng mạng như thần

神如命相看

Kính tỏ cùng Lục-Châu chư quân-tử, quí bà, quí đồng bảo, quí cô ai muốn biết « THỜI VẬN » *Công-danh, Họa-phước, Giàu-nghèo*, như thế nào, hoặc số mạng Sanh-tử cùng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ de huyệt-mả cho khỏi lầm, thì xin khán quan lưu ý, tiềm đến đường Amiral-Courbet số nhà 47 thì có tôi là HỒ-NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng đã có danh lớn trong « Lục-Tỉnh » đoán cho thì khỏi lầm người học ít mà lầm càng, nên thường nay mang tiếng chung là vậy đó. Tôi đây chẳng dám khoa tài. Nhưng mà xin chư quí đồng-bào đến xem thì rõ, hay, dở thế nào./.

Nay kính thỉnh
HỒ-NGỌC-SUNG (annam)
Thầy-coi-tướng
N° 47 *Rue Amiral-Courbet*
SAIGON

LÂP-HÒA

Ở đường Tập-phước, làng Bình-hòa-xã.— Giadinh (*Bà-chiểu*)
Làm Đại-lý độc-quyền của Usines Schlosing

Tro rải ruộng

Kính cáo cùng chư quí vị điền-chủ đặng rõ.

Chúng tôi làm Đại-lý độc-quyền trong cõi Đông-Pháp mà trữ tro đá rải ruộng. Tro của chúng tôi có ba thứ: xám đen, xám xanh và xám trắng dùng rải ruộng thiệt tốt, đã có lợi được cho chư đồng gia mười phần; nổi danh trong khắp Lục-châu đã được 14 năm nay.

Bởi vậy cho nên nói tới tro rải ruộng của nhà Lập Hòa thì mấy ông điền-chủ đều đã biết, chẳng còn một ai cần phải dùng thử.

Chư quí ngài có dùng tro rải ruộng của chúng tôi, xin quí ngài phải nhình cho kỹ cái bao cho khỏi lầm mà thiệt hại nửa trăng. Mỗi bao đều có chữ Lập-Hòa rõ ràng làm tin và một bên thì có một cái hoàn tròn bình trái đất mới nhiệt là tro của chúng tôi. Vậy quí ngài mới chắc rằng dùng phải thứ tro rất tốt xưa nay mà giá lại rẻ.

Áo caoutchouc bận mưa và gabardine bận lạnh

	Đề dài cái áo	Caoutchouc một lớp				Caoutchouc 2 lớp lót sọc rằng vuôn				Gabardine 2 lớp lót sọc rằng vuôn			
		N° 300	N° 250	N° 400	N° 100	N° 600	N° 500	N° 425	N° 400	N° 700	N° 750	N° 775	N° 800
Con nít	(0m.70		8 $ 40			Thường hàng							
	(0m.80		8 70										
	(0m.85	9 $ 50	9 00	8 $ 00					10 $ 50				
Người thấp	(0m.90	10 50	9 70	9 10		19 $ 00	15 00	13 $ 00	11 50				
	(0m.95	11 00		9 40		20 00		13 80				17 $ 00	17 $ 50
Người trung	(1m.00	11 50		9 70		20 70		14 20				17 50	18 00
Người cao	(1m.05		12 00	10 00		21 50		14 70		14 $ 00	17 $ 50	18 00	18 50
	(1m.10	13 00				22 50		15 50			18 00	18 70	19 20

Áo toile cirée (Ngoài cao-su lằng trong lót rằng vuôn) thước tốt và giá y theo số 425.

Áo mưa đờn bà Satin thật tốt, trong cao su và có lót hàng trắng thật đẹp như giá 31 $ tới 34 $ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

Bán tại hiệu : **Tran-quang-Xuân**
158 rue d'Espagne — SAIGON

NOTA : Vị nào mua xin đo bề cao cho mình cho chắc và cho biết người mập ốm thì Bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa.

Mới lại 180 đồng hồ treo nhiều kiểu giá rẻ.

Tốt quá, đáng xem !!!

Tiệm bán thầy xoàn hiệu con rồng
CỦA ÔNG
J. GIUNTOLI
135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thầy xoàn [illegible] 31 sáp ra trước hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục tỉnh [illegible] biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bán Pháp qua đều có đã thư nước nội xoàn và đã có hột thứ ba hột nhận có rá từ mười lăm carats tới ba trăm carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Diplomaté Parisienne
J. GIUNTOLI

Cũng là xe ALCYON !

Cuộc đua của hiệu thuốc "Globe"

Cuộc đua lọc lại Saigon Cholon-Giadinh ngày 26 juin 1927

Hạng nhất : Thương

Cuộc đua chạy mau 15 ngàn thước — Nam-vang ngày 13 juin 1927

Hạng nhất : Thương

Cuộc đua xa 81 ngàn thước — Nam-van ngày 14 juillet 1927

Hạng nhứt : Thương. Hạng nhì : Lòng

Agents exclusifs:
LUCIEN BERTHET & Cie
68 Boulevard Charner
SAIGON

Bấy lâu nay, bổn hiệu bán mầu nhuộm « TEINTURE IDÉALE » cùng Lục-Châu rất nhiều. Có nhiều nhà buôn mua của bổn hiệu, mỗi lần tới 2, 3 trăm douzaines.

Mầu nhuộm « IDÉALE » dễ nhuộm lắm mà lại thiệt tốt, không khi nào phai và không khi nào ố mình, ai ai cũng đều biết danh. Nhưng có một đều bất tiện để lâu hóa ít, ướt chút đỉnh. Trong 100 gói mầu để thiệt lâu, một hai khi bị ướt chừng 5, 7 gói, có chiếu ẩm phần nên nó bán lời đã sự hư hao ướt ít đó mà thôi.

Nay bổn hiệu, có thể bồi thường sự hư hao đó lắm; mà giá mầu không tăng thêm. Cũng 1 $ 80 một douzaine (mua thiệt nhiều cộng tính rẻ hơn nữa). Nghĩa là kể từ ngày 15 Juillet 1927, nhà buôn nào xí mầu IDÉAL của bổn hiệu để lâu bị ướt, bổn hiệu bồi thường lại 10 [illegible]. Vì dụ như mua của bổn hiệu 100 douzaines mầu thì đặng đổi lại 10 douzaines.

Hiệu Nguyễn-văn-Trân
94, 96, Boulevard Bonnard, 94, 96
SAIGON

ÉCOLE CENTRALE

De Dactylographie-Comptabilité Pratique-Stenographie
18, rue Thomson — Dakao, Saigon

Bổn-trường dạy học-sanh máy viết, bút toán và viết tắc.

Mấy vị giáo-sư tại Bổn-trường đều chọn rõng lựa khoa mục xuất thân, đủ tư cách giáo dục, tận tâm dạy dỗ, cốt lấy tiếng khen.

Học trong ba tháng rồi thì trò nếu người thông kỹ [illegible] dân và người buôn bán bật thiệp.

Có hai lớp dạy rõng cả đêm sáu kì ông ấn tiền.

Mỗi đêm đều có dạy đủ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ.

Về phần thanh tra coi trường và dạy học thì giao cho một [illegible] Cựu-[illegible] [illegible] có rằn lằng thương đẳng thương mãi Hại Học Đường tại Paris, rất có danh và rõng đáng. Còn kẻ vị giáo-sư khác chuyên dạy các khoa sổ-trường đều có rằn-bằng cao đẳng khoa thương mãi và khoa sư-phạm.

Học sanh có rằn bằng sơ học, học khoa bút trán tại Bổn-trường trong ba tháng biết làm sổ nhựt ký (journal) biết tính lời lỗi, khoa sổ và khai sổ mới (dresser compter Pertes et Profits, Bilan et passer au journal les ar[illegible] ventaires, clôture et dis réouverture des comptes.

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ấn cần lo ăn có chỗ ở tử tế và [illegible] uống kỹ-lưỡng.

Thơ và giấy thếp xin gởi cho
Monsieur BUI-NGOC-THỊ
Directeur — Fondateur
22 *Rue Thomson* — SAIGON

Mua đâu cũng vậy — *Mua đây lại có rẻ hơn*

Xin chớ quên

Vélo-Hall

Etablissements TRƯƠNG-VĂN-HANH Sadec

Là một nhà có bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe, bán nhiều hiệu xe máy có danh trong Đông pháp.

Lại có hiệu xe T. V. H. thiệt nhẹ, thiệt chắc, và thiệt kiểu. Xe nầy của hãi hiệu đặt làm riêng tại nhà chế-tạo bên Pháp.

Ưa hát kim hiệu "VICTOR" cải lương và hát bộ và các quyển sách của ông Bosco làm để cho các trường trong tỉnh dùng. Chư quí chiếu cố Bổn hiệu rất cám tình.

VÉLO HALL Kính bái

Delahaye

— : kiểu mới — nệm da : — bánh cầble — cầm sắc

M. Radic là người bán xe hơi khi trước, nay làm ở hãng S I T sẽ đi lục tỉnh kể từ ngày 1er Août 1927, bán rõng hãng của Hãng máy cày, xe hơi vân vân... Xin lưu ý

Leon RADIC

Muốn bán

Một miếng đất 0Ha, 97, 91 tọa lạc tại làng Chí hòa. Miếng đất ấy có thể làm nhà máy, trại cưa, hoặc làm vựa cũi, vừa là rất thuận tiện vì đã có đường đất mà lại có đường sông nữa.

Ai muốn mua xin do nơi bổn báo, sẽ cho coi họa đồ miếng đất ấy.

Ai kén chọn
Hột xoàn lớn mà tinh hảo
Mời đến tiệm
François-SU
70 Rue Vannier chợ cũ
— **Saigon** —

Mới lại hột mỗi bộ tới 5.000$ 6.000-7000.

Bông tai mỗi đôi tới 3,000-4.000.

Hột thiệt chứng chắc tinh thần (garantie pure)

Mới qui khách đến xem ít khi có.

Nay kính
FRANÇOIS-SỰ

Nhà hàng St. Antoine

10b đường Catinat

Nay quí ông quí bà ưa dùng Jambons Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ [illegible] Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Hay hut thuoc CA-LOP

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Dia hát bội mới lại

Hiệu **ODEON**, bát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát mạnh khách thật hay.

Mua dia hát hay là hàng bổa hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông-Pháp đặng

Trần-quang-Xuân

158, rue d'Espagne — Saigon

109 Thế nữ ru ông hoàng.
119 Triệu Mã Vân cỡi cá.
131 Quân ru ông hoàng ngủ.
137 Ngưu-Cao tâu mạ.
151 Thiên Hương dạo kiều.
148 Hai người quân hầu ông Trương.
158 Sơn-Hậu (Nguyệt-Kiều vô chùa).
160 Dư-Hồng hạ san.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.
169 Vô nhơn Lương (Kép nữ oy).
181 Giáo-Kim làm mai (Tảo hầu).
192 Đôn cho ông Trụ nghe.
201 Trả hồn (Trần pháp Chánh cưới vợ)
208 Tam-quốc (ông Trương thả thành).
207 Sơn-Hậu (Bà thứ chạy giặc đã).
208 . . (tiếp theo).
217 Sơn-Hậu thế ba (thắng Nhượng).
225 Đào ng. Thọ, Đào tân Lang đánh ghen
227 . . (tiếp theo).
231 Huỳnh thiết Thanh 8 sân.
233 Kép nạ san đi học.
239 Kim Lưông than bất đắc kết rau.
242 Tiết-Ương phá tiết khưu phần.
275 Sơn-Hậu (Mao Ái).
277 Sơn-Hậu (thắng Ưu).

Có bán dia hiệu: Victor, Pathé, Lyrophon mua đủ 10 dia bất kỳ thứ nào thì bổn-hiệu sẽ tặng 1 dia Cao-mên để nghe chơi cho lạ.

LAIT NESTLÉ

Sữa hiệu « CON CHIM »

NESTLÉ

là tốt hơn hết trong thế giới

Coi tướng người có tiếng

Trần-kim-Tiền tiên sanh, người tỉnh Quảng-Đông ở miền Thanh Hoàng kính cáo chư quí vị khán quan nhà giàm. Tôi coi bói khoa cũng coi tướng số, đoán việc giàu nghèo số mạng, danh phận, chẳng một lời dua nịnh.

Chư Quí vị muốn biết sanh tử cùng các việc hậu lai xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ. Khán tướng định giá, tôi có người rất nghĩa tiếng Annam, lời biện bạch không sai chẳng kể thiên đệt. Có coi thiên văn địa lý. Nếu coi không hay, thì tôi e ngày bao giờ dám ăn bành vô nhựt trình. Trước khi tôi có ở tại phòng ngủ Lục-tỉnh tới về Cholon đã lâu, biện thời tôi đã trở lại tại phòng ngủ Lục Tỉnh khách-lầu, tại đó có treo cái đầu hình 100 tuổi bằng vải trắng, phía dưới có cái bàn tay, và xin quí vị nhìn cho kỹ bổn lộn với kẻ bày mà ăn tiền.

Trần-kim-Tiền
208, *Rue d Espagne, Saigon*

Xe máy đẹp, đèn Succès

sáng hơn các hiệu đèn khác

Hãng chúng tôi có trữ bán máy hiệu xe máy đẹp:

Malbrough, Talbot, D. I. C. Automotion và mấy hiệu xe máy khác có đủ màu.

Quí vị muốn biết sự chắc chắn, nhẹ nhàng, cả hiệu xe của bổn hãng, xin lưu ý như sau đây:

M. Hương - quản Vân-công - Vinh tại quantre 8 vào mở cuộc đua ngày 14 7 27:

Nguyễn văn Quảnh cỡi xe Automotion chiếm giải nhì.

Rôi-văn-Bấy cỡi xe D. I. C. giựt giải ba.

Nguy-văn-Lân cỡi xe D. I. C. ăn hạng tư.

100 cây số tại Longxuyên xe D. I. C. ăn hạng ba.

CÓ TRỮ BÁN

Đồ phụ tùng xe máy, vải mau mui xe kéo và nệm xe nơi:

Máy rất hiệu Orbiphone tốt thượng hạng.

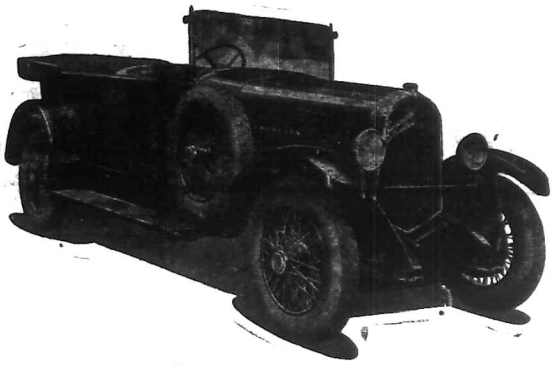
Đèn Succès đủ kiểu sức sáng không hiệu đèn nào sánh kịp.

Các món kể trên đây bán rất rẻ, kíu mời quí vị cảm cố chúng tôi rất vui lòng hoan nghinh.

DAI-ICH

383, 385 Rue des Marins

— CHOLON —



11 mã lực hiệu **Delaunay Belleville** 6/7 chỗ ngồi

kiểu 1927

Chạy mau 1 giờ đặng 100 ngàn thước. Xài dầu sáng bảo lãnh 12 lít

Garage JEAN COMTE

34 Boulevard Norodom Saigon

Đà mau mà lại khéo

Kính cáo quí ông quí thầy đặng rõ: tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đà mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đời gót tới tiệm tôi may thử một lần, rất cám ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

« Chủ thợ » ĐOÀN THÀNH-TẠO

Cởi xe moto không sợ mưa

Không sợ mưa là vì tại hiệu **Galeries Indochinoises** có bán một thứ áo mưa có quần, áo và nón riêng, may bằng bố láng, mặc đồ ấy ngồi xe máy dầu dầm mưa trọn ngày cũng không ướt được — rất tiện cho người ưa đi xe máy hơi, hoặc muốn đi chơi xa hay là dùng đi làm việc thường ngày, mặt đã trắng cũng không sợ lấm.

Mỗi bộ ba cái giá. 29$50

Cũng có nhiều thứ áo mưa, thường may bằng bố mà ráng caosu phía ngoài, nước mưa chẳng hề thấm vô trong

Áo mưa rẩy hiệu WELL, màu gris và beige 16$00

Áo mưa rẩy hiệu DOUGLAS, màu gris và brun 17 00

có cỡ 0 m. 90, 1 m. 05, 1 m. 10 — cỡ 35 và 38.

Pile đèn bỏ túi hiệu DYNAMO và HYDRA 0 85

(bán sỉ giá thật rẻ). Có nhiều kiểu đèn bỏ túi giá từ 0$90 tới 4$00.

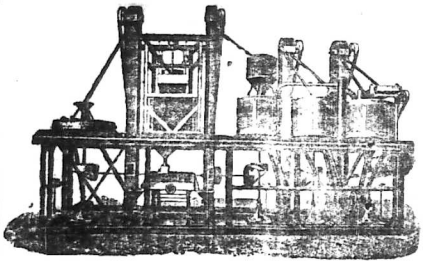
Téléphone 131

PHẠM CÔNG TÍNH
145, Boul. Albert 1er, Saigon

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Somme

Saigon



Tại đây có lãnh cắt nhà máy lớn nhỏ có bán máy hiệu Type Engelbera và Duplex của Allemand chạy rất tiện gì dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ

Có bán máy hơi lớn nhỏ, Lò, lửa (nồi hơi) đã thử: một ông và 2 ông.

Máy chạy bằng dầu cặng (mazout).

Tại hãng; có một vị rất rõ nghề máy móc có mãn tại nhà máy xay lúa gạo trong Cholon trên 10 năm

HOTEL D'ANNAM

79 à 80 Bd Charner
N° 12 Carabelli

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh

Chủ-nhơn: NGUYỄN HUỲNH-KỲ

Mới xuất bản

Tuồng hát cải lương rút trong *Nam Việt sử hỷ* tựa đề *Mỹ Châu Trọng Thủy*.

Nên mua coi cho biết sự tích nước nhà. Bán sỉ có hoa hồng nhiều xin gởi thơ cho Trần-quang Nghiệp 158 Rue d'Espagne Saigon.

— Thi thơ —

TIỆM THỢ BẠC

NGUYỄN-VĂN-THƠ'M

Bijoutier, ancienne Maison de

NGUYỄN VĂN-GIÁO

N° 13, Rue Schroeder, Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là con, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, chuỗi tà: trâm, chuyền kiểu, chuỗi, bông tai, nhẫn đeo, vàng đôi, kiểu cũng, neo bông, neo đặt, đồng chiếc v. v.. đồ thợ theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn đặng mua chi xin đến gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng món chi thì tôi chẳng hề lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà đặng.

« Kính cáo NGUYỄN VĂN-THƠM

Bijoutier, 13, Rue Schroeder Saigon

Muốn bán

Một cái xe STUDE - BAKER n 1665 bảy chỗ ngồi 15 C. V 4 bánh còn mới, máy còn tốt tự nhiên Giá đặt 500 p. 00 Xin do nơi M. SỮ Allatini 21, rue Vannier

Thợ chụp hình

Người mộ chụp hình

Nếu muốn có kiểu họa hình, giấy ảy hình, nước thuốc rửa hình và những máy chụp hình kiểu mới giá rẻ:

Nếu có cần dùng cuvette, chassin chưng máy bằng sắt và những đồ dùng khác:

Nên đến nhà chụp hình

Photo Nadal

118-12Catinat rue nat

Oan-ương ly-hận

Xuất bản rồi!

«Bộ OAN ƯƠNG LY-HẬN» tuy gọi là một bộ ái tình tiểu-thuyết, nhưng đã không phải như những đám tình mà lại thước tình được giác Vu-sơn đặng quay về đường ngũ-hà vụ, và cũng có thể giúp được mấy may đến thí-nghiệm cho các bạn nam, nữ thiếu-niên ai là người đang mơ-mảng trong cuộc.

Trọn bộ 2 cuốn giá: 0 $ 70.

Mua sỉ gởi thơ cho: Hòa-Bình Ng.-tỉnh-Yên, 24 rue d'Ariès Saigon.

Mới lại

Thứ xe 7 chỗ ngồi

CITROËN

Chassis long

Hãy đến coi ở hàng

Etablissements BAINIER d'Indochine

AUTO-HALL

LÀM ĐẠI-LÝ ĐỘC QUYỀN Ở ĐÔNG-PHÁP

— Quí vị đã biết giá-trị dia hát: —

VICTOR

rồi, mà nếu quí vị muốn nghe cho vừa lỗ tai nữa thì hãy dùng

Kim sắt hột xanh hiệu « CON CHÓ »

chỉ riêng cho dia VICTOR thì quí vị sẽ đặng toại ý.

Bán sỉ và bán lẻ tại hãng

Indochine films Cinémas

103, Boulevard Charner. — SAIGON

Tiem Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON

Đường Bonnard số 84 (nhà sơn màu đỏ)

Các thứ hàng bên Tây mới lại thiệu nhiều xin kể sơ ít thứ: Áo mưa bằng Satin và Gabardine Caoutchouté Áo Pardessus có chung đủ thứ đồng ông và đồng bà Giày Bottines, soulers hiệu Paralux thiệt tốt, Nón feutres hiệu Lyon đủ kiểu đủ màu, bán sỉ giá thiệt rẻ, quí khách mua về bán lại sẽ có lợi nhiều, muốn chọn lựa đồ chắc sao bổn hiệu cũng chiều cho vừa ý, vì bổn hiệu lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên đồ nào trong tiệm cũng trữ có 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiểm thời giá từ 30 đồng một lố sắp lên.

Vậy việc may quần áo, bổn hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Huê-kỳ, và hàng Smoking, Nỹ Đen rất nhiều. Đương hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ càng xin quí khách chiếu cố xin chú ý.

Nhà sơn màu đỏ số 84 đường Bonnard, chuyên bán giày nón và may quần áo rất đúng, xin kính mời

Tang-khánh-Long
Cáo bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

tài, đốt dăng lên một cây hương, dăng một nhành bông, bái một bái là đủ).

Thường thấy những người đi giúp đám tang hay kể lể công ơn, tỉ ở lỗi phải chủ gia nầy nọ, khen chê từ miếng nước món ăn, thật là bậy lắm!

Nên xét lại: trên thế nầy, có ai lột da sống đời, làm gì cũng một lần chết, vậy thì như cuộc dân công giúp đỡ lẫn nhau mà thôi; nếu mình thừa dịp người ta có việc mà đày xất người ta chẳng là trái lẽ đời lắm! Người ta đương có việc đau đớn tha thiết trong lòng, mình đã có ơn tới giúp việc người, thì nên làm cho hết lòng mình, tránh đều khó để cho người mới phải. Ay là một việc người mình nên để ý mà sửa lại.

Đám tang là đám buồn, việc tang quí nơi tịnh, lẽ thì phải giữ sao cho êm đềm, có vẻ bi-ai mới phải.

Chớ có đân làm trò quái-gở! Tang chủ thì khóc ngất việc nhà không biết tới, chỉ trông nhờ kẻ người ngoài, mà đám khách tới chia buồn kia lại nỡ vui cười ăn uống! Thêm bọn thầy chùa thì ngâm-nga, bọn trò lễ thì ca-hát, trong nầy vật tế-lễ bỉ-bàu, bao kia đối với thầy nọ, kẻ vào người ra xao xiến, ngoài thì nhạc trỗi in ỏi vang tai điếc óc, đá đại-cỗ còn thêm tiếu-cỗ. Tuồng ngoài nữa! Ôi thôi trà rượu rượu trà ê-hề, cỗ-bàn dọn-dẹp lui-lui liên không giờ không khắc, (khác nào chim «Kên» gặp mồi!) Nghĩ thật làm cực-nhọc phiền lụy cho người có việc biết bao. Của làm trò cười cho thức giả, trông vào không khỏi chép miệng than dài một tiếng hỡi ôi!...

Sách còn ghi: Khổng-Tử thực ư hữu tang chi trắc vị thường bão giả. Nghĩa là: Đức Khổng-Tử đến ăn nơi nhà người có tang chẳng hề no và trọn ngày ấy không khi nào ca-hát, vì có lòng thương người thác mà không vui.

Cận đây, chuyện ở nước minh, vua Tự-Đức xưa kia có phê rằng: Nhứt nhân tử, bách nhân tuý, hương tục như thử, thành vi thế ư. Nghĩa là: Một người chết trăm người say, thói làng như thế, thật là đáng ghét. Xem như lời châu-phê ấy, thì đủ biết cái tục-lệ tang ma ở chốn hương-thôn ta sinh tệ đã lâu. Từ xưa tới nay, hà không có người trí thức, biết tục lệ ấy là không hay và có đủ thế lực để tự mình sửa, đổi? Cũng có người biết lắm, cũng có người lối nhiều rồi, nhân nỗi! không mấy ai chịu nghe, cái óc đã tiêm nhiễm quá sâu, cái lòng thủ cựu không sao bỏ đặng. Lại người mình phần nhiều không có lòng lo ích lợi chung, mà hầu hết ai ai (nhứt là người lớn) cũng học một cách vị thân vị gia, cho nên những nhà có quyền thế kia không ai dám lợi dụng cái quyền thế của mình mà thực hành cái thủ đoạn di-phong dịch tục.

Vậy thì:

Bây giờ trong xã hội mình đương lúc mở mang, phong chào thay đổi,.. mà những bực người lớn kia (thượng lưu đặng, cha mẹ, anh chị) họ đã tự bỏ mình họ, thì thôi! bọn thiếu niên ta cũng không cần chi phải trông cậy nơi họ, không cần phải ngậm sầu nuốt thảm để cầu quanh để-huề với họ làm chi! bạn thiếu niên ta, nam cùng nử, nên nhân cái cơ nội tiến hóa nầy mà xướng ứng lên cái phong chào cải lương phong tục, là mình mưu sự hạnh phúc cho mình, cho con cháu mình, cho giống nòi mình lâu dài sau nầy vậy. Nào ai là bạn đồng tâm?

Còn nữa

Ai tín

Bổn-báo mới tiếp đặng điển-tín của một ông bạn ở Nam-vang cho hay rằng Mlle Nguyễn-thị-Sen chủ nhiệm hãng Franco Khmer ở Kiêm biên thành là người hết lòng cổ động cho tờ Đ. P. đã từ lộc.

Vậy bổn-báo thành tâm kính phân ưu cùng tang quyến và cầu chúc cho hương hồn cô đặng tiêu diêu cảnh ngoại.

Bổn-báo huy lụy kính điếu

Lời rao

Muốn bán một cái xe hơi hiệu Delahaye kiểu xe kiên 10 mã lực.

Và một cái xe kiểu torpédo hiệu Berliet 12 mã lực.

Vì dư dùng nên bán, xin do Đông-Pháp-Thời-Báo.

Pháp tràng hạ sát

Sớm mai bữa thứ ba 16 Août rồi đây trước cửa khám lớn Saigon tên Phan-văn-Lô và Nguyễn-văn-Xúc là hai tên bình sanh chỉ biết có một đều sát nhơn đoạt tài đã trả tang nợ thế. Tòa đại hình Saigon nhóm ngày 25 Janvier 1927 lên án xử tử chúng nó, thì chúng nó cam tâm chớ không chịu chống án về Tây.

Thế cũng là một kiếp, nhưng tiếc thay cho cái chết rất vô vị!

Bảo tồ

Ở NƯỚC SUISSE

Có tin ở Berlin là Kinh-đô Đức-quốc ngày 12 Août 1927 báo tin rằng miệt trung-ương và hướng đông nước Suisse mới xảy ra một trận bão phi thường.

Đường xe lửa Simphon, khoản từ Territet đến Chilly, đất cứ lở hoài, người ta lấy làm lo sợ cho sự thông thương sẽ bị trở ngại.

Tại tỉnh-thành Montreux và Zurich phần nhiều bị ngập lính láng. Chánh-phủ ra lịnh bắt bết thầy quân lính ra to sửa sang lại.

Trường học dạy Vẹt

Bên nước Hoa kỳ, người ta cho loài Vẹt là một giống chim lạ vì cái dọng kêu của nó làm cho vang tai nhức óc người ta.

Tuy vậy người Hoa-kỳ không bao giờ chịu bỏ qua những cái gì có thể lợi dụng được. Bởi vậy tại Pearson Park họ có thể lập ra một Nhà-trường, tựa những vẹt vừa đúng tuổi học, bắt đem vào đó mà tập cho nói tiếng người. Trò Vẹt nào học khá thì thầy giáo cũng cấu nhắc mà cho lên lần các lớp trên cho đến khi thì đậu «Đếp lôm» mới được ra trường. Bây giờ trong nhơn-dân có ai muốn cần dùng Vẹt thì cứ đến học đường ấy mà mua, con nào cũng biết nghe biết nói tiếng người rất giỏi.

Vậy thì nhờ máy dưa bé bán nhựt trình rao các phố mà rao hoặc muốn cho thiên-hạ lưu ý đến mình thì mua một «ấu Tố Vẹt» hay một «ông Cử Vẹt» gì đó, khi đi bầu đem nó đi theo, nó rao giùm cho; hoặc những thợ thuyền cùng người làm việc mua Vẹt cho nó coi giờ mà đánh thức mình dậy đi làm việc kẻo trễ và lúc ra đi nó còn tiền ra cửa mà chúc cho mình trọn ngày vui vẻ. Mấy hàng cao-lâu khách-sạn cũng dùng Vẹt để coi chừng có khách đến thì chào mời và báo tin cho chủ biết.

Viên-tiểu-thơ

Khai-hóa nhật báo

Đặng chấm dậu

Quí vị kể tên dưới đây đặng chấm dậu chức Thơ ký hậu bổ ngạch Soái-Phủ và các tỉnh trong Namkỳ, trong kỳ thi ngày 1er Août 1927.

Nguyễn-ông-Thiên, Ngô-như Đại, Hồ bảo Thanh, Phương-tuấn-Tài, Đinh-công-Cần, Nguyễn-đông-Pro, Nguyễn-văn-Hương, Trương-đăng-Do, Phương-văn Mươi, Nguyễn-v.-Phụng, Lê-văn-Kiên, Chung-văn-Bái.

Longxuyên

Đến xem! Đến xem!

HAY LẮM!

Hội Khuyến-học Longxuyên sẽ mở một cuộc hát tại đình Mỹ-phước (Longxuyên) bữa thứ bảy 20 Aout 1927, chín giờ tối. Những người làm tuồng đều là chọn trong mấy ông mấy thầy làm việc các tỉ các sở.

Sẽ diễn 3 tuồng: 2 tuồng tây và 1 tuồng annam.

Hãy đến xem! Vui lắm! Hãy đến xem!

CƯỜI NÓN RUỘT!!!

NAM-NGHĨA-LỢI

dit Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngan nhà thường thí Saigon

N° 110 Boulevard Bonnard

Công văn

Cấp bằng

Ông Trịnh-tấn-Tri yếu, có bằng cao-đẳng tốt (Diplôme de l'Ecole des Hautes Etudes indochinoises) đặng cấp lương, chức Huyện hậu-bổ ngạch viên quan soái phủ và các tỉnh Namkỳ, và bổ đi tùng quyền quan Quốc-tự đình Hiệp-tự (Tượng thờ).

Cô giáo làng Nguyễn-thị-Ái, tương đồng niên 372 p. dạy tại Giadinh, cô có bằng sơ học Pháp Việt, đặng thiết thọ chức nữ giáo viên thế sái hạng bảy.

Để tại ngoại

Thầy giáo thế sái hạng bảy Nguyễn-văn-Tuấn, để tại ngoại, nay có đơn xin nên đặng để tại ngoại một tháng nữa kể từ ngày 10 Aout 1927.

Thiệt thọ

Thầy Lê-văn-Chương, giáo tập hậu bổ dạy tại hạt Vinhlong, nay đặng thiệt thọ chức giáo tập hạng tám.

Quí ông kể tên dưới đây Huyện hậu, bổ đặng thiệt thọ Huyện hạng nhứt:

Nguyễn văn Lễ (tòa bố Saigon)
Trần thanh Vân, (Tòa nhứt Saigon)
Võ ngọc Chương (Dinh Toàn quyền)
Đào văn Cự, (Tòa nhứt Saigon)
Đặng văn Lý (id.)
Trần hung Kỳ (Tòa bố Bienhoa)
Nguyễn văn Học (Tòa nhứt Saigon)

Ban khen

Thầy Huỳnh-công-Kiều, giáo tập hạng bảy đạy tại hạt Sadec, đặng giấy ban khen vì thầy đã dụng trí khôn ngoan mà làm việc phận sự.

Từ chức

Chấp đơn xin thôi của:

Thầy Ngô v. Cuiều, Giáo tập dạy tại Cholon
» Phan-hữu-Phú, » Bentre
» Trần thanh Vân, » Rachgia
» Nguyễn văn Thân » Soctrang
» Nguyễn văn Xương, » Chaudoc

Thiên bổ

Ông Đặng-văn-Lý, Huyện hậu bổ giúp việc tại tòa nhi đình thượng thẩm đặc lịnh đi tùng chánh quan chủ tỉnh Rachgia.

Hỏi các người Nam!

Xin hãy lại viếng hãng xe hơi *Garages Indochinois*, quí vị sẽ được tiếp đãi tử-tế lắm.

MÁY HÁT

Chạy (Những đĩa hát kim ngọc thạch (supersaphir) (hay là kim sắt).

Khi các ông muốn mua một cái máy hát hiệu PATHÉ thì phải nhớ cho đặng hai cái đầu kim PATHÉ, một cái để chạy kim ngọc thạch (supersaphir) một cái để chạy kim sắt, vì những người bán máy nầy đều có bán luôn luôn hai cái đầu máy.

Xin hãy viết thơ cho bổn hiệu thì lập tức Bổn hiệu sẽ gởi mục lục các thứ đĩa hát cải-lương và hát-bội.

Pathé-Orient

10 Bd Charner

SAIGON

Thay cũ đổi mới

Kể từ ngày 16 juin Nhà-hàng và Phòng ngủ Mékong dit Cửu-long Giang, đã về tôi làm chủ. Ông Nguyễn-phong-Cảnh, vì nhiều công chuyện nên phải sang lại cho tôi.

Vậy tôi kính thỉnh quí khách đời gót ngọc đến hoặc là dùng cơm, hoặc là nghỉ ngơi. Tôi chắc quí khách sẽ vừa lòng lắm. Vì tôi sẽ rằng hết sức nhinh đón lại cho toại lòng quí khách.

Nay kính

chủ nhơn NGUYỄN-MINH-SAM

Annam ta chỉ có tiệm nầy biết làm trướng liễn về việc Hiếu việc Hỷ theo kiểu kim thời, và khắc con dấu đồng bản đồng bản đã cẩm thạch để mộ và làm các thứ nón.

Xin đồng-bang chiếu cố.

TRAN-DUY-BINH
42 Bd CHARNER 42 SAIGON

KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẰNG ĐÁ

LÀM TRƯỚNG LIỄN HIẾU HỶ

ĐỒ TỐT GIÁ RẺ

LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

TAN NU' BAN

của Cao-long-Ngà

hát tại rạp Cửu-muối

Tuồng hát tới thứ tư 17 Aout 1927

Hát bài xuất sáng đêm:

XUẤT ĐẦU

Minh trảo cổ sự
Chánh bồn tường Tàu.
Lý-huê Sanh đại náo tràng an.
Ngụy-Đức dụng mưu đoạt gian sang.
Châu-hữu-Như tam nước cứu Đồng.
Cùng, đoạt ngọc Ấn, điều sanh tỷ ẩu.
Có đánh đổ thiệt

Thủ mấy vai tuồng

Cao long Ngà thủ vở Châu hữu Như
Năm Minh thủ vở Lý mạnh Xuân
Bảy Diệp thủ vở Lý huê Sanh

XUẤT SAU

Chánh bồn Vạn huê Lầu
Địch-Thanh tâm có thì vở Dương-thiên Hóa.

Kính mời qui vị đến xem giải muộn.

Sách bàn xâm

Diễn giải bằng quốc-ngữ và sự tích quan Tả-quản Lê-công (Lăng ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ bác-cổ, đã xuất bản.

Hiện nay có bán tại Lăng-Ông ở Bà-chiểu và tại báo quán Đông-Pháp Thời-báo.

Giá: **1$00**

(Ở xa tính 1$20 về tiền gởi)

Lời rao

Tôi là Bùi-văn-Hộ ở làng Đa-phước-hội tổng Minh đạt Mocay kính cùng thân bằng quí hữu trong lục châu rõ: Tôi có một đứa con tên là Bùi-văn-Hiền 19 tuổi, vài phá tiền của, đi chơi hoang đàng chẳng biết ở đâu, nên xin quí vị đừng ai cho nó mượn tiền, nếu ai cho nó mượn thì tôi không biết đến.

Nay kính

Bùi-văn-Hộ

HIỆP-HÒA

Tiệm tôi có bán sỉ, bán lẻ những đồ kể như sau đây: Đồ phụ tùng đèn khí đủ thứ, bóng đèn khí đủ kiểu, bóng đèn dây đèn veral, dây bougie (fil pour bougie), bougie Champion, Bosch, đồ phụ tùng về đèn xe hơi đủ thứ plaques positives và negatives để thay ở bình nước mạnh (accumulateur) acide nguyên và pha rồi để đổ vô bình nước mạnh, các thứ than (charbon) để thay ở dynamo và démarreur xe hơi, dây để vấu dynamo, moteur, magneto, quạt máy, sơn vàng hay đen (verni jaune ou noir) để sơn magnéto, và dynamo. Đồ phụ tùng (pièces rechange) về magnéto hiệu Bosh R. B. Lavalette S. EV. các thứ than quạt máy, than miến (plaque charbon) than đen hay là than đồng. bán ống gang (masselotte de sagment) từ 50 ly cho tới 140 ly để tiện bague segment xe hơi, đồng (Bronze) để tiện bague hay là coussinet, thép (acier fondu) để tiện axe piston xe hơi. Có thợ sửa các thứ magnéto, dynamo, moteur và quạt máy lớn nhỏ, có lành mảng dây đèn vô nhà, có máy và thợ tiện, thợ nguội để tiện đồ xe hơi, đồ các nhà máy gạo và các thứ máy khác, có thợ hàn bằng soudure autogène, hàng gang, đồng, thép, sắt và aluminium, hàn cylindre xe hơi có garanti. Những đồ tôi kể trên đây là đồ tôi gởi bên tây qua cả, đồ đã tốt và giá lại rẻ hơn các nơi, thợ tiện thì tiện đồ chắc chắn và tốt, xin đồng-bào chiếu cố mà giúm giúp cho người Annam mau tấn phát, rất cảm ơn quí khách.

Chủ nhơn NGUYỄN-VĂN-CHƯƠNG

N° 120 Rue Georges Guynemer N° 120

Ngang tòa Tâu-Dảo (Chợ cũ)

SAIGON

DẦU TỪ'-BI

Nguyên thứ dầu nầy là của ông bà tôi lớp xưa truyền lại, dùng là Từ-Bi và hiệp với các vị thuốc khác mà chế ra, nên gọi tên là dầu Từ-Bi.

Dầu Từ-Bi chủ trị chứng kể sau đây hiệu-nghiệm lắm: Kinh-phong, Tê-thấp, phong nổi có dề cùng thân mình, các thứ ghẻ, trặc, đau lưng nhức mỏi rêm cả mình, hễ dùng dầu nầy thì quả thấy công hiệu. Còn mấy nhà có con nít nhỏ thì nên mua để dành khi nó ho, nóng, đau bụng hoặc ti vị yếu, ăn bú không tiêu, sanh chứng đau bụng sình bụng no hơi, hoặc có ghẻ ngứa, ghẻ phỏng, phỏng lửa, thủi lỗ tai, các chứng nầy hễ dùng dầu Từ-Bi mà trị thì mau lành bịnh lắm.

Thiệt là rất tiện dụng, rất công hiệu. Đã có đặng nhiều bài khen tặng xứng đáng, và khắp cả nước Nam nhiều người đã có dùng rồi đều rõ biết sự hiệu nghiệm của dầu Từ-Bi.

Giá bán: mỗi ve lớn 0$70, mỗi ve nhỏ 0$30.

Bán sỉ có giá riêng.

Cách dùng có chỉ rõ trong nhân dân mỗi ve.

Sở trồng Dược-Thảo ở làng Hanh-phú (Giadinh).

Sở chế tạo ở Dakao. Sở trữ bán sỉ và bán lẻ ở số 42 Rue Catinat Saigon.

Nhà chế tạo: Nguyễn-đức-Nhuận 42 Rue Catinat Saigon.

Quí khách ở xa mua dầu Từ-Bi từ 3$00 sắp lên sở gởi cách Contre Remboursement.

P. S.— Hiệu dầu Từ-Bi đã có cầu cương tại Phòng Lục-Sự Saigon và đã đăng trọng quan-báo bên Paris năm 1920. Bấy lâu vẫn rao báo là vì chế tạo không có kịp cho đủ bán, nay đã mở thêm cơ sở thiệt rộng lớn nên có lời rao nầy.

Các nhà buôn Annam ở xa nên mua sỉ về bán, dầu nầy bán chạy lắm và cũng lời được nhiều.

Saigon. — Imprimerie du DONG-PHAP THOI-BAO

TIRAGE 10,000 ex.

Le Gérant NGUYEN-KIM-DINH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-ky
100 ngàn thước
Hãng Au "Sportif Français"
135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :

Hạng 5 : M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6 : M. Thông id
21 : M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy
Có bán tại hãng :

Au Sportif Français
155, Rue d'Espagne
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu
Eldéo và A. S. F.
và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :
BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ **Đồ đã tốt mà lại rẻ**
HUYNH-KIM-VÂN
Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền
Travinh và Vung-liêm

MAGASIN DE SOIERIES
AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS
NAM-XUAN
60, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên riêng một mình hàng lụa và mua bán chiếu-chân, thật thà, nên quý khách chiếu cố tới hai vợ chồng tôi hết lòng cảm ơn.

Từ nay cùng Tết, mới lý thêm Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trông cảy quý ông, quý bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng tơn, hàng Bắc-bộ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, hình đen, hình trắng, chiếu đã thứ mỏn, đệt rèng tơ Thượng-hải của nhà đệt ông Lê-phát-Vinh Cholon. Hàng nầy đã chắc, tốt không đổi màu, vì giữ nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn-hiệu cũng trữ các thứ sách và tranh của nhà in Quế-phương, tiện bề cho quý ông, quý bà ở Nambộ muốn mua khỏi viết thơ cho đợi.

Kính mời Quý ông, Quý bà đến viếng, Bổn-hiệu sẽ đang tiếp nghênh.

Nay kính,
Au Printemps Cochinchinois " NAM-XUAN "
60, Boulevard Charner — Saigon

PHOTO
THUẬN-KÝ
Propriétaire : Tạ-văn-Cẩn
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-ký à Bordeaux (France)
N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà đặng rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp; công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lắm kiêm thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đó thế mầu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác, thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu đóng gói theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi đáp tức.

THUẬN-KÝ kính-cáo

Garage de réparations mécaniques
Des Automobiles

Hãng vẫn máy xe-hơi và đồng ở
TRAN-VAN-HIEP
Propriétaire
Đường Mayer số 4
Dakao — SAIGON —

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục-tỉnh rõ : Thiệm tôi đã lập ra tuần mười năm rồi, song không có cần máy, nay tôi đã lập thêm làm đủ máy máy xe hơi, đóng Brabant, xe camion đưa đồ cùng chở đồ, đóng xe hơi hành, xe lửa, xe mui, xe kiểu, xe bò, cùng hành vi xe làm mười năm, áo nệm xe hơi, xe, bán đồ xe, đồ bảo hộ nguyên, vô rồi cao-su, chuông đập hơi thắng đồng đồ phụ tùng khác. Kính quí vị đem xe đến thiệm tôi thì làm đã việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Như chư quí vị muốn bán xe đem đến chỉ xin viết thơ thăm [illegible] cho chỉ rõ cho Hãng biết [illegible]

Trần-văn-Hiệp

PENSIONNAT
Nguyễn-văn-Ngừ
Rue d'Ariès à Mytho

Dạy từ lớp năm tới lớp năm tới lớp sơ nhứt sơ học.

Lớp năm tới lớp ba 140p. 1 năm học
Lớp nhì 150p. —
Lớp nhứt 160p. —

Sách vở cha mẹ chịu riêng.

Tựu trường nhằm 12 Septembre 1927

LỚP BỐT NĂM NAY ĐÃ CÓ MỞ
Canh tru'ong
Dạy chữ pháp, gởi bài đến nhà cho những vị nào mắc công việc.
Biết đọc chữ Pháp mà nghĩa chưa hiểu
Học chữ Pháp chưa đủ dùng
Học chữ Pháp mà đã bỏ nó lâu rồi
CÁCH DẠY RIÊNG CHO NHỮNG VỊ NAM-VIỆT

Anh em nên hỏi thăm lập tức, kẻo chậm trễ.

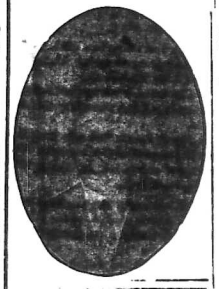
Xin gởi một con cò 5 chiêm đặng thư lời.

RAPID'PROGRÈS
Boîte postale 48
CHOLON

Nam-dồng-Hương
Đường Amiral Courbet
số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bởi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi.

ĐẶT LÀ
HÌNH ÔNG THÁT



CHÂNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả ; coi tướng người lấy tiếng Chánh-kim-Tuyền tiên-sinh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng như quí vị khán quan xin nhà giám : tôi có coi hết khoa công coi tướng

Số thì đoán việc nghèo giàu cùng danh vị phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh cơ họa phước tôi xin tạm bước ghé thăm thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng trí biết rõ, không sai không dối sinh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đính giá.

Tôi có người cất nghĩa tiếng Annam tôi biện hạch không sai, chẳng bỉ thêm dốt, tại đây có cái đầu hình và cái bảng treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Phòng-số Thanh-Huế khách-sạn
N° 172-174 Rue d'Espagne — SAIGON

Muốn tránh

Những sự cản hệ nặng lề về việc rủi ro
nên bảo hiểm **Người và Xe**
Ở HÃNG :

Pháp quốc bảo hiểm công-ty
L'Urbaine et la Seine
Phòng quản sự chánh *15, Quai de Belgique* — SAIGON
id ngtành *21, Rue Aimé Grant* — PNOMPENH

Giá rẻ Lợi nhiều

BẤT KỲ DỤNG **MÀU CẦN DÙNG**
CA-NÓT HƠI & CHE THUYỀN CÓ MÀU

Cho các vị đồn điền, các vị công gia, mấy người tàu chở chuyên.
Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các vị
Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nót và máy mọc khác.

Gởi cho không nương kiểu, màu sắc, hình giáng, vân vân... không được phải mua

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
460 Rue Paul Blanchy

Tiệm bán trà Tàu

Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử rõ. Bổn-hiệu lâu nay nhuyên rõng nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được thứ trà thượng phẩm uống đã ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu sau đây Tương hậc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương [illegible] và Trung-quốc kỳ chưởng. Xin quí ông [illegible] bà dùng thử thì biết và xin nhân kỳ cái nhân kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gói hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý. — Kính cùng chư quí khách đặng rõ, nhơn vì phố tôi ở xưa nay đã cất lại, nên tiệm tôi bây giờ phải dọn lại góc đường Jardins số nhà 97 và cũng buôn bán trà như thường, Và kể từ ngày 15 đến 20 Mai bổn hiệu bán sụt giá 5 bửa nên kính mời chư quân chiếu cố cho gần ngay lại chỗ mới, tôi rất hoan nghênh và có thơ từ lai vãng cũng xin làm ơn đem gửi lại chỗ mới dọn, rất cảm tạ tình.

Bổn chủ nhơn
TRAN-KHOAN-KY, Cảo

Đề trong lòng

Đoản-thiên tiểu-thuyết
(Vẻ tâm-lý và triết-lý)
của
Nguyễn-mục-Tiên
trích dịch tiểu-thuyết tây

II

Chuyện ông Kê-mô San

IV

(Tiếp theo)

Các bà nhìn nhau rồi đều đáp : không.

— Một bài báo rất đúng, tôi dám chắc rồi đây sẽ sanh sự lớn cho mấy người coi !

Miệng vừa nói, tay vừa móc túi lấy số báo ra coi hàu nhau hết, chắc đã đem đọc cũn hết rồi. — Rồi cười đọc một cách khó chịu cả một bài báo vì ghen ghét nên nói xấu chuỗi ông Kê-mô-san đến nước. Dưới cuối bài, ký tên Mắc-Xiêm Lư-Can cũng là ai biết tên ấy.

Một người trong tiệc hỏi : Mắc-Xiêm Lư-Can nào ?

Từ-tước đáp :

— Một người còn trẻ có tài viết báo kích bát, bút chiến hay lắm. Các ngài coi người của các ngài phục đó tửa nay bị người ta nhục biết dường nào ! Trong tiệc nghe có tiếng người bàn nói cùng nhau, kế có một người nói :

— Ôi hay ! phục cái gì ?

Từ-tước nói lớn rằng

Bộ mấy người bỏ ông ấy rồi sao ? Lâu lâu, những người đặng đàn bà cầm phục phải cho người ta nói đặng đến chớ. Ông ấy cần dùng một bài học lắm.

Tôi tưởng trong tiệc sẽ có một người ra bênh chữa cho ông Kê-mô-san, không để ai nấy lặng trang, chúm chím cười, không thấy người nào nói vô chi cả. Mắt tôi sao bất dòm coi bà Hi-đơ-văn thế nào. Bà ngó ngay trước mặt đường như không nghe chi cả, mỗi khứt lại coi lợt lạt lắm, hai tay bóp rỡ đầu gối mình trong lúc Từ tước đương nói ồn ào.

Từ tước tiếp nói :

— Chẳng bảo ấy nói quá, song xét kỹ các ngài thấy không, có lẽ cũng phải. Nói rằng ông Kê-mô-San kỉ công tài gì thời là phi lý, ai cũng biết thế. Song ông ta có tánh hay tưởng mình cao tài hơn người và thường cho mình quá cái mình có. Có ai thấy ông ấy hay làm bộ nghiêm như mấy bộ tượng vậy không ? Người ta tưởng đàn ông đã thành tượng đồng rồi, có tráng hoa ở trên đầu !

Các bà đều cười bảy rằng tươi trắng rồi đồng nói :

— Mà cũng có vậy thật.

Từ tước Ma-men dường nóng trí nói lớn thêm rằng :

— Cái nầy ! bữa qua nơi rạp hát lớn tôi thấy ông ta đi qua đi lại làm bộ như ông vua đi dạo trong đền mình. Một người lại xin ông cho biết chỗ ở, ông kiếm viết đặng để trong tâm thiệp song không có, người ấy cũng kiếm có. Tôi thấy vậy đem lại cho mượn viết của tôi, ông ta dùng rồi trả lại nói : « Cám ơn », song cái tiếng cám ơn ấy, nói giọng như vua Louis thứ XIV hay ông thần thánh nào. Tôi hỏi nói rằng : Cây viết chị nầy sao chẳng đặng nhà : trong sử-sách Coi bộ ông ta không hiểu tôi nói ngạo.

Tôi tức quá, liền hỏi ông-ai rằng :

— Ông có chắc như vậy chăng ?

— Làm sao không chắc.

Từ-tước trả lời có hơi lâu, như không nghe tôi nói, rồi cũng tiếp nói lên ông Kê-mô-San hỏi :

— Không biết rồi đây ông ta về tỉnh đánh cờ với người viết bài ấy không ? Tôi chắc không dám. Ông ấy không gặp anh ruồng đâu. Tôi nghe người ta nói chuyện ông ta biết bao nhiêu.

Lần thứ tôi thấy nói quá, chịu không nổi nữa, bèn tôi hỏi lớn rằng :

— Những chuyện gì ?

Câu nói tôi rõ ràng quá quyết quá, buộc phải trả lời. Từ-tước dòm tôi, lấy làm lạ sao tôi ở đâu nữa và hình người ở như thế, nên nói hơi ngờ rằng :

— Những chuyện, những chuyện.

— Ở thấy nói bất ra đi

— Tôi không thể nói ra đây

— Tôi rất tiếc, phải ông chịu nói coi có chuyện gì, chớ tôi biết ông Kê-mô-San không có chi đến đối phải sợ ai cả.

Rồi lớn lớn lên coi bộ giới quá, đặng bà chữa bạn tôi Mây bà hãi sách nghe nói ngạc nhiên, tự hồi sao gây giờ trí ghe người nói lên một tiếng vang mạnh, nên đồng thanh cho tôi nói phát. Tôi nói hết. Từ-tước Ma-Men dòm nghinh tôi một lúc rồi làm bộ cười hơi khinh thường :

— Tôi không dè ông Kê-mô-san có bạn thiết. Ay là làm cho ông đặng thêm danh quý.

Từ đây đừng nói đến chuyện ấy nữa. Tôi thấy bà Hi-đơ-văn đứng dậy ra về. Không biết tôi có lầm không, chớ tôi nhớ rõ mà bà đương như tỏ ý cám giận.

Tôi cũng không muốn ở rằng bà đó nói chuyện nữa, nên cũng ra về trong lòng ghét tên Ma-Men ấy lắm và cũng vì vậy mà tôi nói đặng mấy lời khi nãy.

Những chuyện nhỏ mọn xảy ra ấy là chẳng trong quyền sổ kỷ ức của tôi. Bà vậy nó ở trong trí nhớ của tôi hoài hoài, vì nó định dấp với mấy chuyện lớn lao sau nầy cũng mà tôi có cang thiệp vào.

Tôi về ăn cơm rồi ngồi hút thuốc tôi muốn ở nơi coi đường kia. Tôi đương sửa soạn rửa mặt thay đồ kẻ nghe gõ cửa. Tôi không kịp thay áo ra mở cửa thì thấy ông Kê-mô-san ở ngoài đó. Tôi làm lạ vì thuở nay ông ấy không có đến nhà tôi lần nào. Ông một người già, trọng tuổi, mặt mày nghiêm nghị theo sau ông.

Ông nói :

— Tôi đến viếng ngài với quan ba Lô sẽ đây

Tôi rất lấy làm lạ sao đến viếng thình lình bất ngờ như vậy và cũng nghi ở chuyện chi đây, nên lật đật kéo ghế mời khách ngồi rồi mặc áo lớn vô.

Ông Kê-mô-san nói : « Tôi xin lỗi bạn sao [illegible] trong giờ nầy, song vì tôi có việc cần kíp muốn nhờ bạn giúp giùm. »

Tôi trả lời rằng sẵn lòng giúp ông.

Ông nói tiếp :

— Có việc nầy là tôi sẽ phải đánh gươm với tên Lư Can.

Tôi muốn can ông vì việc ấy không phải buộc đến đánh gươm : một người ở vào địa vị ông không lẽ phải chưa những tên vô danh chuỗi ông

(Còn nữa)

Lời Rao
Hãy tiến École Dactylographie
PHẠM VĂN VINH
14 Rue Legrand de la Liraye
SAIGON.
(Dakao)
[illegible] nghề và [illegible] nữa

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

—: Xe cửa hiền hiệu **BERLIET** (licence Weymam) là thứ xe có danh tiếng :—

Hãy đến coi ở hàng :

Garages Indochinois

1, Rue Lefèbvre — Saigon

Lam-Thinh nhiệm chúc công xưởng

14 Rue Huỳnh-quang-Tiên Cầu-kho

Bồn thứ vải hạng nhứt

1°) Vải của tôi giặt cho đến rách không khi nào trở vàng.
2°) Màu nhuộm của tôi rất kỹ lưỡng để lâu không mục.
3°) Cây vải của tôi không khi nào thiếu thước.
4°) Bán chẳng giá và bán rẻ hơn các nơi.

Hãy nhìn cho kỹ những hiệu vải nầy kẻo lầm đồ giả :

I. — Đông Tử Binh
II. — Phi Tiên
III. — Gà
IV. — Long-Mã

L. THÉVENET

Kinh-lý thiện-nghệ

Cựu Bát-vật kinh-lý ngoại hạng sở Hoạ-đồ

23, Rue Barbet, — Saigon

Giây thép nói : 703

Lãnh làm các công việc thuộc về sự kinh-lý :
Bổn - đồ, đồ bản đất điền ;
Phân đất, chia ranh ;
Đặt bản đồ theo địa - cuộc :
Kinh-nghiệm và bán đất, vân. vân...

Auto Comptoir

160 rue d'Espagne Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng về xe hơi, nhứt là đồ dùng của xe hiệu CITROEN và UNIC chánh hiệu có bánh mâm 765 × 105 và 820 × 120 và ruột vỏ MICHELIN.

Có một cái máy đong sáng (essence) bán rông săng Shell là hiệu tốt hết mà lại giá rẻ.

Tiệm nầy khi trước ở 150 đường d'Espagne mới dọn lại 160 cùng một đường đó, ở gần nhà hàng Cửa-Long-Giang.

Tiệm người Annam ta buôn bán rất tử tế, bất kỳ là ngày giờ nào như quí ông quí bà có cần dùng đồ gấp trong khi ban đêm thì tôi cũng sẵng lòng tiếp rước, vì tôi có Gardien ban đêm và có đề chuông (sonnerie de nuit) đặng tiện bề kêu cửa.

Xin quí ông quí bà dùng một khi thì biết ấy là tiệm của người Annam trong một nước mình buôn bán đó.

VÕ-VĂN-SỬU

Auto Comptoir

160 Rue d'Espagne, SAIGON

Danh tiếng trong nước

Thuở nay ai cũng biết giọng ca hay đặc biệt trong nước Nam ta, là giọng ca Huế, những giọng lên bổng xuống trầm đó thì thật là chẳng ngừ lạc nhạn, nội xứ ta đây hiện thời chỉ có một hãng Đỗ-Nhứ-Liên, có bán mà thôi.

Bán xe máy khắc con dấu hãng xe hơi bằng đồn xe hơi việt thử bougie xe hơi bình đồng để thông nước giá *rất rẻ*.

DỖ-NHU-LIÊN

91, 93 Rue d'Espagne — SAIGON

Téléphone 690

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và sam-bản

—: Riêng cho :—
Đời đổi đặng bất kỳ ghe thuyền nào, tàu hơi nhỏ (canots)
—:— rất mau —:—

Hãy viết thơ hỏi : **SALON NAUTIQUE**

460, rue Paul Blanchy -:o:- Saigon

Nử-quyền ở Ai-Cập

Ở xứ Ai-Cập (Egypte), gần nay cái phong-trào nử quyền bành-trướng một cách mạnh bạo lắm.

Từ trước đến giờ, ở Ai Cập vẫn có cái tục một chồng nhiều vợ như bổn ta. Về sự kết hôn hay là sự ly hôn đối với người đàn bà, thời lấy sự cầu thúc bổ buộc làm cái luật nhứt định. Trước khi kết hôn, phần nhiều người đàn-bà không được thấy mặt đàn ông, rồi may cũng chỉ nơi cha mẹ định mà thôi.

Nay có Đà-lỗ phu-nhân ra đứng làm tay lãnh tụ trong cuộc vận động nử quyền nầy. Bà có nói rằng mục đích các bà là yêu cầu cho nử quyền được bằng nam-quyền trong các phương diện trong xã-hội. Hiện bà mới vận động và lược thảo một cái chương trình vận động về cuộc hôn nhân như sau nầy :

1° Con trai không bao giờ lại được lấy quá một người vợ trở lên, nghĩa là chỉ được lấy một vợ.

2 Con trai đối với vợ phải thường thân thiết, mà lúc nào cũng phải chú ý lên.

3 Người vợ nên hết sức làm thế nào không phải cần đến sự giúp đỡ của người chồng, mà lo độc-lập về đường sanh hoạt.

4 Đối với người đàn-bà nào mà sự kết hôn không phải là hạnh phúc, pháp luật nên cho quyền lợi được ly hôn.

Đà-lỗ phu nhân lại định sang Âu-châu để dự vào các cuộc vận động nử-quyền nữa.

Ay đấy, đàn-bà ở đâu cũng đã tỉnh ngộ quyết đòi cho được quyền lợi của người ta, còn đàn-bà Nam ta chỉ biết quyền lợi ở trong mấy đám cầu tôm, tử sắc, hoặc một hai người tân học có đôi tự-do bình-đẳng chăng nữa, cũng là để thỏa thích cái tánh đê-mạt riêng của mình mà thôi. Nói ra luống những đau lòng...!

Công-văn

Từ chức

Chấp đơn xin từ chức của thầy Phan-văn-Thoãn, Pré-tổng hạng nhứt tỉnh Sadec.

Trở vào nghạch cũ

Cô nử giáo viên Trương-thị-Sau (ngạch Nam kỳ) đang dạy tại xứ Lào, nay đặng trả về ngạch Nam kỳ và bổ đi tùng quyền quan Chủ-tỉnh Cantho.

Đặng vào ngạch thiệt thọ

Thầy giáo làng Bồ-đề Trần-văn-Trọng, dạy tại tỉnh Bạclieu, đặng thiệt thọ chức giáo viên hạng tám.

Cấp bằng

Thầy giáo làng Ngô-quốc-Anh có bằng sơ học Pháp Việt, dạy tại tỉnh Longxuyên đặng cấp bằng chức giáo viên thì sai và cũng để tùng quan chủ-tỉnh tỉnh ấy.

Thầy giáo làng Trần-văn-Hương có bằng sơ học Pháp Việt dạy tại Hà-tiên đặng cấp bằng chức giáo viên thì sai và cũng để tùng quyền quan chủ-tỉnh tỉnh ấy.

Thầy giáo làng Nguyễn-văn-Nghĩa có bằng sơ học Pháp Việt, dạy tại tỉnh Vĩnh-long, đặng cấp bằng chức giáo viên thì sai và cũng để tùng quyền quan Chủ-tỉnh tỉnh ấy.

Bổi chỗ với nhau

Thầy Điều-dưỡng thì sai hạng nhứt Lê-văn-Trung, giúp việc tại tỉnh Bạcliêu đặng phép đổi cho với thầy Điều-dưỡng Vương-văn-Tường giúp việc tại Nhà thương Chợlớn (Cholon).

Đông - Pháp Thời - sự

Ngày 16 Aout 1927

GIA BẠC

Kho nhà nước	12tr.40
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine)	12 40
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise)	12 40
Banque de Saigon	12 45
Finan. Fse, et C.	12 40
Hongkong et Shanghai	12 45
Chartered Bank	12 40
Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp	**61$50**

GIÁ LÚA

Giá lúa, chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn 100 kilos

Vinhlong	4$47	6.72
Gocong	4.80	7.06
Saïgon	4.75	6.99
Bacliêu	4.82	7.09
Giá bực trung	4.50	6.62
Nam-vựa (Gạo trắng	4.35	6.40
Nam-vựa (Gạo đỏ	3.60	5.30

Cholon

Xin quan trên ghé mắt

« Bổn-báo mới tiếp đặng bức thơ « sau nầy đăng y nguyên văn và ước « trông quan trên ghé mắt đến.

Nay tôi xin hỏi ông chủ nhựt-trình một lời về sự cũng ức. Nguyên cách chợ Cầu-đước có một cái sông mà có cầu sắt của Nhà-nước bắt cho nhơn dân qua lại mua bán mà không biết Nhà-nước có trí người coi sóc hay không mà cầu mục ván gẫy cho nên con tôi 11 t. 3. đi chợ bị lọt xuống lỗ ván gẫy mà chết. Tới số hay là chưa tới số thì tôi không biết mà chết như vậy thì cũng ức mà tôi cũng cam tâm vì tôi ở chốn quê mùa phường rẫy nên không hiểu Nhà-nước có luật chi hay không? Nếu không người coi sóc thì tôi sợ rằng sau nhơn dân qua lại cầu đó còn sự rủi ro nữa nên tôi cúi xin ông mở lòng rộng rãi thương dân cho tôi một câu chỉ và có luật chi xin ông dạy biểu tôi thì tôi đội ơn ông rất trọng, còn như không có chi thì xin ông để vô nhựt trình cho nhơn dân kẻ hại và khỏi sự rủi ro thì ơn ông chẳng nhỏ.

Nay Đơ

BÙI VĂN-NGỮI

Làng Phước-đông (Cholon)

Longxuyên

Câu chuyện thầy giáo «phán»

Mới đọc « chuyện thầy giáo Phán » chắc như độc giả đều tưởng bài nầy sẽ nói chuyện về thầy giáo nào tên Phán đây chớ chẳng không, song không phải vậy. Số là tại trường tổng làng Định-Yên có một thầy giáo tên là thầy Lâu. Nghe nói rằng thầy đã lên đặng tột hạng (principal) rồi mà không biết có vậy không. Vì vậy cho nên ban đầu thì mấy ông hương-chức lớn trong làng đều kêu là thầy « giáo phán», sau lại hết thầy trong làng ai cũng kêu thầy là « thầy giáo phán ». Mới nghe tôi cũng lấy làm lạ tưởng thầy giáo nào tên Phán mới đổi lại mà tôi không hay vì mấy thầy tại trường tổng Định-yên tôi đều biết tên hết. (Thiệt cũng đáng tức cười). Chừng hỏi lại mới chưng hửng.

Chữ « phán » tôi cũng chưa chắc rằng đủ sức cắt nghĩa rõ đặng song thuở nay tôi thường thấy người ta kẹp nó sau chữ « thông » và nói « thông phán » chớ chẳng có nghe ai nói « giáo phán » bao giờ. Mới nghe làng Định-yên nói lần nầy là lần thứ nhứt. Chữ « giáo phán » nầy không hiểu tại ai bày ra trước. Nếu tại mấy ông hương chức lớn trong làng vì lòng muốn kính thầy « giáo Lâu nên mới kêu thầy là thầy giáo phán » thì cũng nên cho mấy ông là đúng bực làng (chớ chưa đủ).

Còn nếu tại thầy giáo Lâu tự xưng mình là giáo phán nên người ta mới kêu như vậy thì thầy còn dốt lắm !

Tôi viết bài nầy chẳng phải vì việc thù riêng với ai song vì tôi cũng là người trong làng nên đã mấy ông dùng hoài chữ « giáo phán » sợ e người lạ người ta nghe đặng chẳng khỏi người ta chê làng Định-yên không có người biết chữ. Chuyện không đáng nói song tôi thấy nói chớ nếu để vậy rồi mai mốt mấy ông kêu planton phán, facteur phán, infirmier phán vân vân rồi để gì chiếu với mấy ông sao ?

Nguyễn-trọng Hi

Cantho

Tàu chìm

Có tin chạy rằng chiếc xà lúp *Tài Phước* đã chìm tại vàm Cantho trước nhà hàng Bong-la-lo. Hành khách phần nhiều đều tránh khỏi chết hụt, song người ta nghi cho có một người đờn bà và hai đứa nhỏ còn kẹt ở dưới tàu.

Việc rủi ro nầy nghe đâu bởi bạn bè dưới tàu không cẩn thận mà gây nên.

Mô-tơ

BALLOT

Máy-cày

AUSTIN

Máy xô chạy

ARCHIMEDES

Máy bơm

LEFI

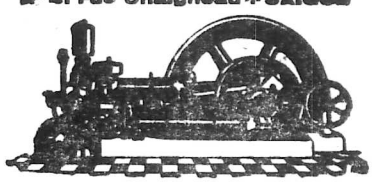
COMPTOIRS INDOCHINOIS

7 rue Georges Guynemer Saigon

làm Đại-lý

A. DENHOLM

N° 41 Rue Chaignoeau 1- SAIGON



Thiện nghệ về việc rắp máy xay lúa gạo.

Đã rắp hơn 20 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc — Nguyên giám máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay thế — Dây trần Emeris vân vân... Máy bơm 4?... [illegible]

Bánh kiểm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TAN LOI

số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cò gởi thơ, ba môn sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Có lãnh nhuộm y phục và hàng nỉ đủ thứ màu, rất đẹp.

Bánh kiêm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giép dưa của bổn hiệu chuyên mãi tại Cholon có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dưa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ 0$60 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiêm-thời

MM. Nguyễn-văn-Báu số 129 đường d'Espagne Saigon
Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tám commerçant à Bạcliêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
— Tân Thành gần chợ Bạcliêu (Giadịnh)
— Trương ruân Phnom-Penh
— Quảng-vạng-Thành, số 180, đường Boanai Haiphong (Bắckỳ).
Khánh-Ký, Cầnthơ
Mme Nguyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon số 80

Grand Pharmacie de France

84-90 Rue d'Ormay — SAIGON

Sirop Vermifuge Maubar

Nước đường nầy bào chế rất kỹ càng, dùng những chất thuốc để trị sên, lãi trong bụng. Uống đặng bổ, và tiêu hóa rất nhuận trường.

Uống từ 1,2 muỗn đến 4 muỗn café tùy theo tuổi con trẻ, cách xa bữa ăn.

Laboratoire Maurice Barbereusse, Pharmacien de 1ère classe, Ancien interne des hôpitaux de Paris.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Đông-Pháp thời-sự

Giarai

Dân Giarai đặng hạnh phúc hay là không đặng hạnh phúc?

Từ ngày ông giáo C. đổi lại Trường Giarai thì ai là người có để mắt trông vào, cũng nhận cho ông là người siêng-năng làm việc bổn phận.

Khi ông mới lại ông liền để xướng lập hội Khuyến-học ông vừa xướng ra, thì những bạn đồng chí của ông đều vui lòng vì việc phải mà hưởng ứng. Cách chẳng bao lâu đặng tin ông mời nhóm đặng mà bào cử ban hội đồng trị sự tạm thời đặng lo công việc cho hội, thì nghe đâu ông phân T. làm Hội-trưởng, còn phần ông giáo C. thì Tư Hàng và bản hội tạm thì cũng cử đặt xông xuôi rồi hết.

Nhưng mà từ ấy những nay cũng đã khá lâu rồi, sao không nghe cử động đều chi hết?

Quí ngài ôi! những kẻ mà chủ tây dặt đặc, chứ nho mù như chúng tôi đây, lấp làm trông mỏng cho hội Khuyến-học Giarai mau thành lắm, xin quí ông lưu ý!??

Thay mặt cho một đám dốt
NGUYỄN-THUẬN-LƯƠNG
Giarai

Tâyninh

Đánh chi thân mụ tuổi cao

Bữa thứ bảy 6 Aout vừa rồi, tôi mới mất mẻ ký giả thừa rảnh việc đánh một vòng lên rạp hát Nam-đồng-hưng xem cho biết tối hát tuồng chi hầu đi xem đặng giúp ích cho đánh hát của Cô-ba Ngoạn. Ký giả vừa đến ngã vô rạp hát thì chợt thấy một bà già tuổi độ sáu mươi, quần áo lang thang lấm lúa đầu tóc sơ xài đi bộ ngã lên té xuống, còn sau lưng bà một người đờn ông mặt nỗi như Trương-phi, hò hét om sòn, tay xô chưng đà. Ôi, thương hại cho thân già vì làm sao mà phải bị đãi đọa tấm thân như vậy? Tội tình chi mà người đàn ông nọ đánh nhẫn tâm thoi đánh đấy xô chẳng khác nào trâu ngựa vậy!

Ký-giả vì đau đớn tấm lòng nên cũng nom theo tới nhà việc Lang Thái bình. Tới đó mới hay chú nọ là một vị hương-chức trong làng, nhà chú ở gần rạp hát-vì bà già nọ ở gần đó bữa nọ quá chén nên chưởi lộn với một cô đào hát của cô ba Ngoạn. Vì bà làm um sùm nên cậu hương ấy bắt dẫn đi mà phải ra cái thủ đoạn để tiện đường ấy, rồi đem bà già nhốt vào khám tại nhà hội.

Nghe đâu chú hương ấy biết đánh người sái phép nên chiều lại thả cho bà ấy về.

Doãn-Ngư

NU'sap

Ngan quá ghe

Nhơn ngày 5 8 27, ký giả có công chuyện qua giang đến cho Nu'sập, thấy có một chuyện buồn cười xảy ra ngà i nên đề vô lỗ báo hầu chư quân độc-giả tường lâm.

Nhơn tại Nu'sập có một cô Đờn, quan chủ quận có đặt một chú cai, hay là Thầy đội, và hai tên lính ở đó.

Chỗ nầy xa tỉnh thành Longxuyên nên lính ta ỉ thế hoành hành thiên hạ. Như mới rồi đây nửa đêm 5-8-27 lối chừng 1 giờ khuya tôi lân Lượng ở tại đó đi đến máy nhà đàn coolies làm đá của ông Trần ngọc Bích trong lúc đêm khuya dân đang ngủ kêu thức dậy bắt thầy đặng xét giấy thuế thân. Ôi tôi đâu đây mà đau lòng giùm cho dân nghèo đó, tội nghiệp thì thôi, nghe kêu dậy đặt trình giấy cho chú bắp cả vẻ nào thức dậy lử đử chậm chạp, thì miệng chú chưởi tay chú thoi. Chú đã làm phận phép mà còn nhẫn tâm đến thế. Xảy đâu có M. Nguyễn-hữu Trí là caporal của M. Bích đang ngủ nghe xôn xự om sòm, nên thức dậy, thấy chú lính làm trái phép nên có cho cậy lính ta máy lời rất đích đáng làm cho cậu ta hết trả lời đặng đành ngậm miệng.

Nghe nói sáng ra, M. Bích có thưa cùng thầy Hương-Quản đặng phúc bẩm cho quan chủ quận (Longxuyên) hay. Nghe đâu cậu ta lấy đó rất xin lỗi nên ông Trần ngọc Bích là người nhơn từ cảm động lòng thương cậu ta làm phước.

Phan văn Tuấn
Propriétaire Nữ sập

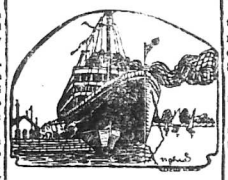
Những cái tật riêng

của quân-nhân Trung-hoa

Các quân-nhân Trung-hoa đều có tật riêng, như quân Phùng-ngọc Tường thích ăn bắp rang, quân Phụng-Thiên thích uống rượu (cội rằng rượu giúp thêm sức mạnh chăng?), quân Hoàng Phổ thích đeo kiếng (quân nầy chắc thấy xa lắm vì mỗi người được tới bốn con mắt), quân Tứ-Xuyên hay sợ ma quỉ và hay đeo bùa (anh Đốc-quân đạo quân nầy có lẽ là một anh thầy pháp!), quân Cách-mạng thích hút thuốc xì-gà (chắc có uống rượu sâm-banh không?), quân Trự-Lệ và quân Sơn-Đông thích tuồng hát và có cách chơi rất lạ, rất ác, là những khi ra trận gặp đám gian dắt díu nhau chạy loạn thì nộ nạt, lôi kéo và đánh đập, lấy thế làm vui thích lắm; còn quân Quảng-Đông thì thích cờ bạc.

Bao giờ nếu có một đạo quân Nam ta thời chắc đạo quân ấy không những thích một món như các đạo quân Trung-hoa kia mà món nào cũng ưa cả. Mỗi nào cũng nạp dụng được, tức là người quân-tử của ta đây!

Tin tàu



TAU CHẠY

Chạy qua Pháp

Chiếc Amboise ngày 13 Aout (A.M.)
Chiếc Amagou ngày 22 Aout (M.M.)

Chạy đi Bắc Kỳ và Annam

Chiếc Cap Varelle ngày 10 Aout 10 giờ (CR)
Chiếc Claude Chappe ngày 11 Aout (M.M.)
Chiếc Compiègne ngày 22 Aout (M.M.)

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc l'Athos II ngày 25 Aout (M.M.)
Chiếc l'Angers ngày 9 Septembre (M.M.)

Chạy qua Xiêm

Chiếc G. G. Paul Bert ngày 17 Aout (A.P.)

Chạy qua Singapore

Chiếc G. G. Roume ngày 23 Aout (A.P.)

TÀU TỚI

Ở Pháp đến

Chiếc Compiègne ngày 10 Août 1927 (M.M.)
Chiếc l'Athoett ngày 23 Août 1927 (M. M.)
Chiếc l'Angers ngày 16 Septembre 1927

Ở Tonkin và Annam đến

Chiếc l'Amboise ngày 10 Aout 10 giờ
Chiếc Claude Chappe ngày 20 Août (M. M.)

Ở Tàu và Nhựt qua

Chiếc l'Amazone ngày 19 Août

Ở Xiêm tới

Chiếc G. G. Paul Bert ngày 13 Août (A.I.)

Ở Singapore đến

G. Roume ngày 13 Aout (A.I.)

Một vật nhứt hạng trong năm 1927

Máy xay lúa bán trọn ít hơn hai phần tám các máy xay khác.

100 kilos lúa thường thường được 70 kilos gạo thiệt trắng số 1. Một giờ lúa được 20 litres gạo.

Giá máy xay tay 38$ tính luôn tiền gỗ, số 1 15 kilos gạo trắng mỗi giờ.

Số máy trọn một cái nhà máy, máy xay tay có quạt 120$.

Cũng vậy mà chạy bằng mô-tơ (moteur) trọn cả 24 giờ 1 tấn, 450$.

Máy xay chạy mô-tơ (moteur) từ 3 tấn 24 giờ, 6 tạp 24 giờ không có mô-tơ (moteur) giá từ 500$ tới 800$, còn chạy với (moteur) mô-tơ chừng 850$ tới 1 270$.

Máy xay số 5, 300 giạ 12 giờ dùng mô-tơ từ 12 tới 15 ngựa.

Máy kiểu máy nầy được ban khen số 564820 và 591559 làm lậu bị buộc theo luật.

TỦ SẮT KIỂU MỚI

Tủ sắt bao cẩm thạch nặng 150 kilos giá 55$00 ở Saigon nặng 150 kilos giá 65 00 về tiền gởi.

Tấm bàn để tên gắn cửa khác luôn tên người mua bằng đá cẩm thạch giá giá 2$ một tấm kể luôn tiền gởi.

Bàn nhỏ mặt đá cẩm thạch 050×000 giá 6$00 một cái về tiền gởi.

J. BRUNEL
45 rue Mayer Saigon
Gần đất thánh tây ở Dakao

Thiên-tâm dược phòng

Baclieu

Trương-văn-Bình Pảo lề sư Hanoi

Kể từ ngày 15 août tiệm thuốc rắn sẽ mở cửa buôn bán nơi tiệm thuốc tây của M. Phạm-văn-Được và M. Được cũng coi việc buôn như bổ trước vậy. Xin đồng-bào chiếu cố.

Rất nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc

DU'C-LO'I

105-109 Rue d'Espagne Saigon
(Kế dinh quan xã Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có năng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cảnh cải rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiểu, tranh liễn bình phuông cẩn chạm rất xảo, trễ kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau: Lư chơn-đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đen khảm tam khí chưng theo salon rất đẹp.

Đồ thêu màu: Tranh, áo gối nắp bàn văn văn.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều cho không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo

PHUNG-VAN-LẮM
105 109 Rue d'Espagne Saigon

Lời rao

Ai có mồ mả Ông Bà cha và mẹ cùng bà con, con cháu cải chôn hồi trước nhằm chỗ hà lầu nước vô ra nên bằng mặt đất, trong miếng đất vường 4 12 00 số bộ 296 số họa đồ 193 tờ thứ 14e f toạ lạc tại làng Trường-Thành, của tôi là Trần-tấn-Thạnh có quyền hưởng phần của ông thầu tôi là Trần-Đề coi đường bộ — Kể từ ngày 31 Mai 1927 cho đến ngày 30 Aout 1927 nghĩa là trong 3 tháng thì mau mau lấy cốt dời chôn nơi khác hay là đem lại cùng nơi đất tôi có để một phần làm nghĩa-địa cho kẻ bất hạnh yên nơi. — Còn như ai có ông bà con chôn chôn nơi đó mà nghèo nàn không có tiền mà dùng việc hốt cốt thì tôi có để cho một phần tiền là 10p 00 đặng mà sắm lễ vật chút ít lấy cốt mồ mả nơi miếng đất vường nói trên đây.

Bằng quá kỳ không ai lấy cốt thì tôi có quyền tự do mà lấy cốt dời lại nghĩa địa nơi đất tôi nói trên đó, vì tôi có việc dùng miếng đất vường ấy.

Trần-tấn-Thạnh
ở làng Trường Thành Cần-thiềm
Cần-thơ

Thiệt-nghiệp-Xưởng

F. NAM

N° 142 144 Rue Pellerain Saigon

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc lãnh làm thang máy (asceseur) lãnh sửa và cất nhà máy xay lúa gạo mãn đủ những đồ phụ tùng xe hơi bất kỳ hiệu xe nào.

Lò đúc, đồng thau, và nhôm (Aluminium).

Bồn sắt bồ g và các thứ kim khí rất tuồi lắm.

Sửa sung và đủ các thứ khí giới.

Bồn các đồ phụ tùng theo kiểu vỏ thân thước và đúng chữ.

Lò ương sắt rất đồ dùng ngoài huế viên làm đồ bằng sắt.

Cửa ngõ hư hang rào sắt, đủ kiểu rào mà.

Làm kiểu tân mỹ và tâm thường, Giá khoá và chìa khoá thiệt chắc.

Có làm đồ thái lôi (paratonnerre) chế tạo và sửa máy móc xe hơi xe máy hơi.

Làm đồ cẩn-thận-tinh.

Công việc làm rất chắc chắn mau và tính giá rẻ hơn các nơi.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHONG

47, Rue de Canton, 47. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ đề: Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO ĐƠN HOÀN TÁN RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NÀY

Cáo-bạch

Nhị-Thiên-Đường

Vạn-ứng Nhị-Thiên-Dầu

Thứ dầu Menthe thuốc nầy của bổn đường chế ra bá phát bá trúng công hiệu như thần, khắp cả hoàn-cầu thấy đều biết danh. Ngày trước những toa và nhãn hiệu, bổn đường dùng có hai thứ chữ, chữ tàu và chữ quốc-ngữ, nay nhơn vì bổn đường có lập thêm một tiệm nghỉ ở tại PNOM-PENH, muốn cho người Đàn thổ hiểu mà dùng, nên có thêm vô một thứ chữ đàn thổ nữa. Vì sợ các Lục-Châu chư quan tư thấy lạ mà nghi nạ ở, nên bổn đường có mấy lời tố cáo, cúi xin chư vị biết cho. Như có mua dầu xin cứ nhìn cho kỹ nhãn hiệu ông phật mập thì rõ.

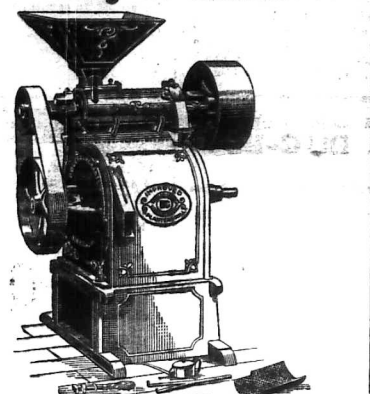
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG ở tại Quảng đông tỉnh thành, đường Đại Tân Môn bài số 145, 147 và 149.

Tiệm nghỉ đánh ở tại Nam-kỳ, (Cholon) đường Canton số 47 và ở tại NAMVANG (Phnom-Penh) đường Prairie số 96.

Bổn dược-phòng,
CHÚ NHƠN kính cáo

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Hãng J. Cairns



Bán và lãnh ráp các thứ máy xay gạo lớn và nhỏ (có thứ hiệu cối cáphe) (Planters Mill) chạy mazout gazogène và trấu có đủ đồ phụ tùng nhà máy.

Mua bán thật thà và chắc chắn.

Tại Saigon, Môn bài 23-24 đường Lefèbre trên lầu.

Cholon, 215 đường Mytho.

Il tới thành thật cám tạ

DONG-BAO

Bấy lâu chúng tôi được vẳng bước trong thương trường, thì cũng nhờ đồng-bào chiếu cố, ơn ấy ai làng biết lấy chi mà bù đáp cho vừa.

Nay sẵng dịp có nhiều quí khách đi lục Cầu ba chi ông tôi lấy lập một tiệm nước cho xứng đáng lại Cầu-thành Cholon động phồng khi thứ nhân cho cô chủ nghỉ ngơi ít ấn tính.

Bởi vậy chúng tôi muốn vừa lòng quí khách, và bồi đắp ơn chiếu cố, nên mới mở tiệm mát cho phòng rất vững rãi, cách sắp đặt rất thích hợp theo thời thế, để hiệu là :

1° — Đông-Ban-Khách-Sạng ở Boulevard Tổng đốc Phương số 75, 77 và 79.

2° — Nam Thành Khách Sạng ở Boulevard Tổng đốc Phương số 16 và 78.

3° — Hiệp Sự Lữ Quán ở Boulevard Phonesse số 46 và tại Châu-thành Saigon ba tiệm là :

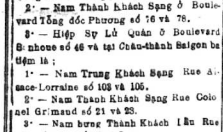
1° — Nam Trung Khách Sạng Rue Alsace-Lorraine số 103 và 105.

2° — Nam Thành Khách Sạng Rue Colonel Grimaud số 21 và 23.

3° — Nam hưng Thành Khách Lữ Rue Amiral Rose số 18 và 20

Vậy xin quí khách chiếu cố giúp giùm cho chúng tôi đặng bền vững, thì ơn ấy chúng tôi bằng ghi tạc

Quảng lý : PHAM VAN HIEP



Nhà ngủ mới lập

Hiền cho khách du ngoạn

Nơi nơi đều vang danh suối Xuân-Trường đường đi Bienhòa, cách Thủ đức 3 ngàn thước là nơi thắng cảnh.

Nay đêm thường có khách du lữ tới lui, song tiết vì chỗ ăn chơi thì có mà nơi ngơi nghỉ vốn không, nên chi tới không nệ lao công, tốn của mới cất một giấy phòng ngay trước cửa vô suối ấy, hiệu là « Thanh-Tuyền Lữ Quán » để hiến cho chư Liệo-quí đi sáng bán hay là đi chơi xa về ghé nghỉ mệt.

Phòng vi sạch sẽ, rộng rãi và mát Về việc ăn uống thì có sẵng bồi bếp đủ nghi khuôn phép hầu sai.

Giá cả phải chăng, kính mời chư liệo-quí chiếu cố.

Kính mời

HUYNH-VAN-TUOI.

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-giỏ, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Masout, dầu hôi, dầu Essence. xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chức
38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

Các gánh hát nên chú ý

Rạp hát Thành-Xương đường Bonresse số 121 của ông Huyện Cần cho mướn, mấy đêm thường thì 40 $ 00 còn đêm thứ bảy 60 $ 00.

Hát bộ Annam ngày thường 35p.00
Ngày thứ bảy 60p.00

Nếu quí ông quí cô cần dùng xin do nơi số 37 đường Chemin des Dames.

Đổi chỗ ở

Quán nem hiệu NAM HUNG KỲ bán nem gần gare Thủđức đã dời về đây phố mới bây căng đường gare Thủđức nở thêm ra rộng lớn mất mẻ bán nem và đồ cao thứ rượu tây, bồi sai khiến nhậm lẹ, xin quí khách chiếu cố.

Chủ nhơn NAM HUNG KỲ
dit Madame TÂM
Đốn kính

SAIGON-AUTO

TANG-QUANG-DI

Propriétaire-Gérant

19-21 Rue Amiral Rose 19-21

Tiệm bán đồ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu (Eau baker) đồ đồ và ruột xe hiệu Mephisthe rất mau lẹ và tiện cho mấy ông chạy xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X120. Mới lại đèn phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chiếu xa được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu giấy thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày, giờ trông đợi.

Téléphone số 446, Tôiđơn.

TANG Frères

Diệp tốt

Có bán một cái xe Citroen 10 ngựa số trên 6.000, một cái xe hơi Sport còn mới và một chiếc tàu hơi 25 ngựa, máy hiệu Baudoin chạy mau 25 km một giờ. Đóng hiệu kim thời lịch sự lắm các cuộc giống như xe hơi đạp chạy, đèn khí tám ngọn, có kèn hơi. Ai muốn mua do nơi *Garage Việt-Nam, 345 Rue Frère Louis Saigon*

Kiền xe hơi và kiền mát

Hiệu Nguyễn văn Bâu, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiền C. V. tục gọi là kiền nhà Bốc cha, có tới nhiều trăm lố kiền xe hơi và kiền mát, để quí ông tiện dùng mua năng, lại có kiền cơ xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một lố. khi hỏi contre-remboursement, xin gởi phân nửa phần tiền ; người mua bán gì có giá riêng.

A. BÂU.

THỨ THUỐC XÒ TỐT HƠN

MẾT VÀ DIỆU DÀNG LÀ

VICHYLAX

NÀI CHO DƯƠC NƠI CHỦ TIỆM THUỐC

ĐẠI LÝ

PHÁP QUỐC ĐẠI DƯƠC PHÒNG

Chủ nhơn: MAURICE BARBEROUSSE

MON BÀI SỐ 84-90, DƯỜNG D'ORMAY, SAIGON

VAN-HÒA

38, Rue de Gôcông -:- CHOLON

(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu ba miệng Cholon đi bên phía tay mặt) Dây thép nói số 102

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn-hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổ-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chớt nhóc. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có đừng chăm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải tam-công thì mới có đừng chất đỉnh chăm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải ráo công lắm mới đặng. Thuốc chế vừa đặng nếu thứ vải nhuộm đặng tốt, ít nước thì vải ấy không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN HÒA dùng rồi rách cũ ở vải vẫn còn tốt như thường, không lỗ trổ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn đục lợi đã mưu bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải giả bán mà thôi.

Vải của hiệu VẠN HÒA có cả thảy là 8 hiệu, nhưng có thứ 2 con cá 3 màu, có thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ Vạn xuân Long xe lửa. 4 thứ nầy ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách có mua vải xin cũng nghỉ lại sự nầy. Phàm như món hàng hóa một thứ mà có mấy rẻ hơn một chút thì chắc có thể tốt thứ xấu, nên chi đầu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm ba su xưởng quí khách cũng không nên cho là mắc. Thiết thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Quí khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu vẽ hình của chú nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Quí khách có dịp đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách. Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng sẵng lòng gởi đi tới nhà theo ý chư quí khách muốn.

Máy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có dấu chứng tại tòa thương mãi Saigon là

1° 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.	6° Vạn-Hòa con gà trống	7° Vạn-xuânLong bướm bướm.
2° 2 con cá Kim-ngư 3 màu.	5° Vạn-xuân-Long xe lửa.	8. Vạn-mão con ngựa trắng.
3° 1 con cá Kim-ngư xanh	6. Vạn-mão Hoa-Nhan.	

VẠN-HÒA
chú-nhơn kính-đề

Gái anh-hùng

nước NAM

(Tiếp theo)

Sau Thì-Sách cưới Trưng Trắc làm vợ ; người tuy Nam Bảo mà xướng tùy đẹp phận-sắc cầm

Lúc nầy lấy lịch kỷ nguyên 228, bên Tàu thì vào đời nhà Châu vua Nán-Vương năm thứ 28, còn bên Nam-Việt ta thì Âu-dương Vương tên là Phán hưng bình đánh nước Văn-Lang, cải quốc-hiệu là Âu lạc, đóng đô nơi đất Phong-khê. Hai năm sau là năm bính-ngọ, Âu-dương-Vương xây Loa-thành. Thành ấy cao và từ ngoài vào thì cả xoáy khu ốc, cho nên mới gọi là Loa-thành hiện nay dấu tích hãy còn. Lúc vua Âu-dương-Vương trị vì thì mưa thơn gió đức rưới khắp 9 châu, dân cồi Nam thôa tình gội nhuần vỗ lộ.

Lúc nầy ở bên Tàu vua Thì-Hoàng nhà Tần nhứt-thống thiên-hạ. Thì-Hoàng nghe bên cồi Nam có nhiều ngọc ngà châu báu, tên tướng đình hợi sai quan Hiệu-quí là Đô-thư qua trấn thủ Lãnh-nam ta. Đô-Thư tánh người tàn bạo tham khảo, từ trấn thủ Lãnh-nam ta hằng bắt dân ta tốp thời vào trong các núi hiểm tìm những là ngà voi, thanh-quế, kỳ-nam, yến sào, tốp thì lặn xuống biển tìm đại-mại, hải-châu, dân ta bị sơn-lâm chướng-khí, kẻ thì đau người thì chết, tốp thì bị đánh đập, khổ sở không biết bao nhiêu ; dân tuy cũng biết giận loài bạo ngược song giận thì bầm gan tím ruột mà chịu chớ đâu dám hở môi, vì nói ra thì bị tù bị tội. Dân ta bị khổ về cái ngược chánh của Đô-Thư, dầu qui cũng khóc, thân cùng sầu, hướng là người đầu đen mắt đỏ ? Họ thịt xương, mình cũng thịt xương, nhưng mà mình nghỉ vì Đô-Thư nó binh-quyền lớn, nha-trảo đông nên không biết liệu kế chi trừ cho đặng. Trong bọn dân-phu có một người tên là Nguyễn-văn-Dõng, tánh người dũng cảm, thấy dân mình đỡ khổ mà phúc động chí anh-hùng, nhưt định trừ loài sơn cầu. Ngày nọ mãn giờ làm trở về nhà, người vợ là nàng Tô-Nghĩa thấy chồng đi làm xâu về mà sao mặt mày buồn bực dường có đều chi ức-nát trong lòng, trông ra khác hơn mọi bữa, nên mới hỏi rằng : Bữa nay sao tôi coi anh có dạng ưu sầu, tình vợ chồng với nhau thoãn có việc chi xin cho em hay với.

Nguyễn-văn-Dõng gượng trả lời rằng : em là phận tử-nhi, hỏi bạn lâm chi cho rộn. Anh mà ưu sầu là nghĩ đây là lo việc trừ khử chung cho giống nòi ta đó.

Tô-Nghĩa nói : anh nói sao vậy, đã biết trai với gái đất trời tuy định, cang nhu đôi lẽ khác nhau, mà niềm hiếu nghĩa xưa nay tưởng nam-tử nữ nhơn cũng một đạ chớ có khác nào Anh ôi, tưởng anh lo là lo việc cải chớ như anh mà lo việc trả nợ nước, rửa cừu nhà, thì xin anh hãy cho em biết với, dầu rằng nát gan tan ổ em cũng ưng lòng.

Chồng Nguyễn-văn-Dõng mới nói cùng vợ rằng : Từ Hùng-vương sáng nghiệp nhẫn nay, dân ta tuy kẻ giàu người khó, nhưng mà thảy đều đặng hưởng công-lý hòa-bình, tháng ngày an cư lạc nghiệp. Nay Tần-Thì-hoàng nó sai quan Hiệu-quí là thằng Đô-Thư qua trấn thủ Lãnh-nam đặng tóm thâu của cải và làm khổ cực cho dân ta kẻ chết bỏ vợ, người chết bỏ con, sống vất vả cỏ kêu kêu cũng tuôn trời. Nay anh lo đây là ý muốn liều mình giết kẻ bạo tàn đặng cứu dân ta trong cơn nước lửa, vì sách có câu rằng : sát nhứt miêu cứu vạn thân. Chỉ đã quyết dầu nát thân lòng vẫn an lòng. Duy cơ một đều, khi anh chết rồi, em ở lại trọn niềm hiếu tiếc mà nuôi con thì anh sẽ đặng ngậm cười nơi chín suối.

Nàng Tô-Nghĩa đáp rằng : tưởng là anh chết vì việc chi thì em mới dám can gián, chỉ như anh liều mình vì nước, thì dầu em trót đời phải chịu phận cô phòng lính đình chiết bóng em cũng vui lòng.

Hai vợ chồng đồng lòng vì nghĩa vong thân, chồng Tô-Nghĩa mới lập ra một cái tiệc để tiễn đưa chồng và trao cho Nguyễn-văn-Dõng một con dao vừa trong ba tất mà có tẩm thuốc độc và đặn rằng : anh cầm con dao nầy, lòng phải dặn lòng từ tiếc cho đáng, còn thơm hơn sống chịu bùn tanh với địch-chúng.

Tiệc xong Nguyễn-văn-Dõng từ biệt vợ, cáp dao ra đi.

Dịp may ngày ấy lại là ngày sanh nhựt của Đô-Thư cho nên trong dinh có mở tiệc và ca xướng vui chơi, quan quân nó nức. Nguyễn-văn-Dõng mới trà trộn vào trong, xuất kỳ bất ý đâm người Đô-Thư một dao ngang hông. Nguyễn-văn-Dõng đâm rồi trở dao lại rạch mặt mình, cho sau không truy ra gốc tích Đô-Thư thảm không bị đâm đau quá trí hồ lôn, quân vô-sĩ áp vào bắt người Nguyễn-văn-Dõng trói quách, rồi xúm nhau lại dâm chém anh ta gần nát tan. Người Đô-Thư bị Nguyễn-văn-Dõng thích khách song mũi đâm không sâu lại thuốc độc chưa thấm thấy, nên kêu quan quân mà trối rằng : Tao đâu chẳng may có chết rồi thì dầu bây hãy đem cái thây nầy ra hiệu linh giữa chợ : ai biết tên họ và gốc rễ thì tăng lượng vàng, đặng trả ra cho ai vì thù vì tùng, rồi cứ theo lệ mà trừ di tam tộc.

Đô-Thư nói rồi kêu trời ba tiếng, máu trong miệng trào ra, ngã xuống chết.

Đây nói về người Đô-Thư chết rồi, quân sĩ vâng theo lời trối, đem thây Nguyễn-văn-Dõng đề phơi giữa chợ, yết bảo nói rằng : Trong dân gian ai biết tên họ và gốc rễ thằng nầy mà nói ra thì đặng thưởng 100 lượng vàng và phong quan hầu hạ. Trong chợ kẻ xem qua, người xem lại, song bị mặt mày tan nát nên không ai biết mà biện cho ra. Khi ấy nàng Tô-Nghĩa ở nhà hay rồi, trong lòng ngẫm ngùi rằng : Vì chồng Đô-Thư là một danh tướng, còn chồng mình đây bắt quả một kẻ thích phu, kẻ thất phu mà giết đặng quan đại-tướng, rửa được quốc-cừu, há chẳng đáng cho là anh hùng nghĩa-liệt hay sao ? Nay thây chồng mình nằm đó, mình nên đến mà nhìn đặng nói tên họ cho rõ, cho kẻ bi mai một tên tuổi chồng mình rồi thả thác mà được làm vợ người vì nước liều mình, còn hơn sống mà ở với đứa mão cao giáp đái sau dân một nước.

Xét vậy nên nàng bồng đứa con 2 tuổi, ra ngồi bên thây chồng mà khóc rằng : Nguyễn-văn-Dõng anh ôi ! Một phen vì nghĩa muốn thủ biệt ly, tội Đô-Thư gian đến quỉ thần, danh chồng thiếp há gồ lu lơ trong trời đất.

(Còn nữa)

Ai muốn có sở làm mau

Và đặng lương bổng khá

Hãy học ba tháng

Steno — Dactylographie

của M. VO VAN-DUC

Sténographe à la Banque de l'Indochine.

128 Rue D'arras — SAIGON

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022